

Teatro sobre Teatro. Seis sainetes inéditos

Ramón de la Cruz

Antonio Díez Mediavilla (ed. lit.)

Índice

[La competencia de graciosos](#)

[El entierro de la compañía](#)

[El repente de los cómicos](#)

[La compañía obsequiosa. Segunda parte](#)

[La despedida de los cómicos](#)

[Los cómicos poetas](#)

Introducción

La larga y recia progenie del sainete¹ debería ser suficiente para abordar su estudio sin necesidad de incluir un exordio que, a modo de disculpa venga a justificar el esfuerzo que tal estudio presupone. Y es que, a pesar de la larga bibliografía sobre el origen, significado, interés y persistencia de estas ramas laterales del frondoso árbol teatral, persiste una sombra de culpa –esfuerzos vanos, fruslerías de circunstancias- sobre las aproximaciones críticas a aquellos autores y a aquellas obras que se consideran dentro de los llamados “géneros menores” subgéneros populares. No se les puede negar, es evidente, ni la existencia ni la asombrosa y constante acogida de los espectadores de todos los tiempos, pero, aceptando a regañadientes su constante presencia, se tiene a minimizar sus valores², alegando escaso pulso literario, pobre, nulo o

¹ Puede verse a este respecto, además de la generosa bibliografía que ofrece *El teatro menor en España a partir del siglo XVI*, publicado por el Instituto “Miguel de Cervantes” del CESIC, Madrid, CESIC, 1983, las aportaciones de García Berrio, A., Huerta Calvo, J., *Los géneros literarios: sistema e historia*, Madrid, Cátedra, 1992. Págs. 198-218; Javier Huerta Calvo, “La recuperación del entremés y los otros géneros teatrales menores en el primer tercio del siglo XX” en Drugherty, D., y Vilches de Frutos, F., (Edts.) *El teatro en España. Entre la tradición y la vanguardia (1918-1939)*, Madrid, CESID, Fundación García Lorca, Tabacalera, 1992. págs. 285-294.

² Refiriéndose a la época en la que Ramón de la Cruz escribía sus sainetes, Emilio Palacios Fernández y aludiendo a la repercusión que tenía en el nivel de asistencia de espectadores a los teatros que se anunciase sainete nuevo afirma lo siguiente: “Esta necesidad de variación auyentó la producción de este

circunstancial contenido ideológico y, sobrada garrulería en la selección de personajes, y situaciones así como en las soluciones formales y expresivas con que se resuelven. Es verdad, sin embargo, que siempre se toman en consideración ejemplos de autores y obras cuya excepcionalidad da pábulo a esa regla nunca escrita que explica sobradamente la imposibilidad de acceder a otras obras, a otros autores lo que dificulta la realización de un estudio generoso y definitivo de esa producción.

No se escapa Ramón de la Cruz de esa trampa y aunque nadie se atrevería a negarle el eslabón que le corresponde en la larga cadena del devenir de las formas teatrales breves, enlazando el entremés aurisecular con las formas del género chico vigentes en las dos últimas centurias, no es menos cierto que un rastreo por la bibliografía ramoniana de los último cincuenta años evidencia un contradictorio y largo vacío.

teatro breve, con las consecuencias de caer en los tópicos de los temas y las formas estereotipadas. No siempre tienen intención estética, crear literatura, y posiblemente habría que estudiar gran parte de estas obras como producción subliteraria. La mayoría de ellas no se publicaron y aún permanecen inéditas, salvo algunas de éxito de los dramaturgos más renombrados". *Historia del teatro en España II*, Dirigida por J.M. Díez Borque, Madrid, Taurus, 1988, pág. 140.

LA COMPETENCIA DE GRACIOSOS

De este sainete, fechado en 1777 se conservan en la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid, además del manuscrito autógrafa que utilizamos como texto base de esta edición, dos copias manuscritas no autógrafas (M1 -209-57- y M2 -163-22-). M-2 tiene aprobaciones y licencias de marzo de 1777 y recoge el texto de las seguidillas de López y Robles, que incorporamos al texto principal. Las variantes de estos manuscritos se señalan a pie de página.

JMJ¹ 1777
La competencia² de Graciosos.
Sainete Para la compañía de [Eusebio] Ribera

Calle. Salen de capas y embozados TADEO y ESTORACIO

TADEO.- Señor Nicolás, no tema
vuestra merced, que yo le protejo.
ESTORACIO.- Si no fuera por usted,
compadre, me hubiera muerto
en este lugar adonde 5
moza ni pariente tengo.
TADEO.- ¿Y qué le hace a usted más falta?
ESTORACIO.- Los parientes es lo menos;
una mocita, con quien
pasar un ratico el tiempo 10
en buena conversación.
TADEO.- ¿Y Polonia, en efecto³
le gusta?
ESTORACIO.- Discurro que es
así como yo las quiero:
trigueñas, alegres de ojos, 15
chiquitas y con salero.
TADEO.- Pues muchos competidores
tendrá usted en este empleo.
ESTORACIO.- ¿Es usted uno, compadre?
TADEO.- No señor.
ESTORACIO.- Compadre, hablemos 20
como que somos personas,
si ha de ser con usted el pleito
verá con qué ligereza
retiro mi pedimento;
ahora, si ha de ser con otros 25
cuarenta y ocho sujetos,
aunque juntos contra mí
salgan, no tenga usted miedo:
me los verá sorber como
cuatro docenas de huevos. 30
TADEO.- Aunque creo que es mentira,
me alegraría de verlo.
ESTORACIO.- Pues yo le daré a usted esa

¹ En la antecubierta del manuscrito autógrafa se lee un curioso texto que reproducimos: “Sainete escrito en siete horas para apestar en media. Dios sobre todo”.

² El término “competencia” debe entenderse en su sentido de confrontación o enfrentamiento.

³ De verdad

| | |
|--|----|
| diversión un día de estos. Vamos a nuestra Polonia. | 35 |
| TADEO.- Le repito a usted lo mismo que le he dicho: esa muchacha no gusta de cumplimientos escusados, sino al alma del negocio desde luego; y nada de petimetres ⁴ , mucho tuno y mucho arriero, música de broma, y mucho respingo con taconeo ⁵ . | 40 |
| ESTORACIO.- ¡Bendita sea la tierra que produce tales genios! ¿Y donde vive? | 45 |
| TADEO.- Aquí cerca venga usted, vamos corriendo. | |
| ESTORACIO.- Verá usted con la mañica que en su corazón me meto. | 50 |
| TADEO.- ¿Cómo, siendo usted el doble alto que ella? | |
| ESTORACIO.- Ahí está el cuento, que me hago yo chiquitico como un piojo cuando quiero. | |
| TADEO.- Vamos (Este baladrón ⁶ nos dará algún rato bueno). (<i>Vanse</i>) | 55 |

Salen LEÓN y ROBLES, embozados, con guitarras debajo del brazo y recelosos

| | |
|---|----|
| ROBLES.- ¿Nos darán alguna tunda? | |
| LEÓN.- ¡Qué sé yo!; pero el pellejo, hombre, cuanto más tundido sube mucho más de precio ⁷ . | 60 |
| ROBLES.- Malo es galantear adonde no se conoce el terreno. | |
| LEÓN.- Y peor cuando la esperanza no divierte el galanteo. | |
| ROBLES.- ¿Qué hemos de hacer? Es preciso que a Polonia cortejemos para tener a su sombra tal vez algún lucimiento. | 65 |
| LEÓN.- Yo creo que estimará este rato de sereno | 70 |

⁴ El Diccionario de Autoridades define petimetre como “Joven que cuida demasadamente de su compostura y de seguir las modas”. Suele aparecer en el teatro dieciochesco fuertemente caracterizado por su engolado amaneramiento y su absurda sobreactuación.

⁵ A Polonia le gusta, en opinión de Tadeo, el trato llano, la juerga y la espontánea familiaridad castiza.

⁶ “Fanfarrón y hablador, que, siendo cobarde, blasona de valentía”. Aunque no aparece marcado el aparte ni en A ni los otros manuscritos, parece necesario atendiendo al desarrollo de la escena.

⁷ Juega con los dos significados de tundir: “igualar el pelo de la piel en el proceso de curtido”, y “pegar”.

por darla⁸ música
 ROBLES.- Mucho
 LEÓN.- ¡Pues allí tres bultos veo!
 Demos la vuelta a la calle
 mientras pasan.
 ROBLES.- Me convengo⁹.
 No tiembles.
 LEÓN.- Yo siempre que ando 75
 En estas músicas tiemblo.

Vanse. Salen CHINICA, ALDOVERA y CAMPANO seguido¹⁰.

CHINICA.- Dos pasaron y otros dos
 van allí; cuatro tenemos
 y a en campaña.
 ALDOVERA.- Pues espera
 que otros dos vienen corriendo 80
 aquí.
 CHINICA.- Mirar a la esquina
 porque crean que leemos
 algún cartel.
 ALDOVERA.- ¿Y de noche
 lo han de creer?
 CHINICA.- ¿Qué saben ellos
 lo que ves tú y lo que ve 85
 este, ni lo que yo veo?
 CAMPANO- Dice bien.

Pasan deprisa LÓPEZ y CASAS

VICENTE¹¹.- ¿Con que usted va...?
 LÓPEZ.- Sí señor.
 VICENTE.- Buen provecho.
 CHINICA.- Estos van a merendar¹² [Aparte]
 LÓPEZ.- Vamos, que no estamos lejos. 90
 VICENTE.- Y a aquel que Dios se la diere,
 bendígasela San Pedro (*Vanse*)
 CHINICA.- Agur.
 CAMPANO- ¿Si irán a echar cartas?
 ALDOVERA.- Mal camino es del correo.
 CAMPANO- Y van seis.
 CHINICA.- Pues a los seis 95

⁸ Laísmo. El laísmo de persona femenino se da con frecuencia en los textos de Ramón de la Cruz. Lo mantenemos en todos los casos en que aparece como especificidad de un modelo de habla muy frecuente en la mitad meridional de España.

⁹ Me parece bien.

¹⁰ De manera inmediata, es decir, que les ven esconderse. De las palabras de Chinica se deduce que incluso han sido testigos de las dos escenas anteriores.

¹¹ Vicente Casas.

¹² Se trata de un aparte de Chinica a sus compañeros. No está señalado como tal en ninguno de los manuscritos.

es preciso que matemos.
ALDOVERA.- ¿Y por qué?
CHINICA.- Porque estos son,
amigo, los cinco nuevos
y Tadeo.
ALDOVERA.- ¿Qué mal te hacen?
CHINICA.- Porque los cuatro dijeron 100
que son graciosos, al otro
por cosas que yo recelo
no muy mal fundadas; y
por alcahuete a Tadeo.
ALDOVERA.- Explícate más clarito. 105
CHINICA.- Escuchadme más atentos.
Yo vi a Polonia y la vi
sin pasmo del pensamiento,
sin susto del corazón
ni alboroto de los sesos; 110
una muchacha con señas
de buen aire y de gracejo,
para diversión gran cosa,
poca cosa para dueño¹³;
Pero desde esta mañana 115
que la vi llena de obsequios
de los cinco en el ensayo
(lo que hace mirar con celos),
cada vez que la miraba,
mejor me iba pareciendo; 120
y de tal modo crecía
en mi corazón el fuego,
que no me dio un tabardillo
pintado¹⁴, porque hace fresco.
Salí. ¿Mas cómo salí? 125
¿Habéis visto un toro negro?
ALDOVERA.- Pocos.
CHINICA.- Pues yo he visto muchos
en verano y en invierno.
Salí con resolución
de matarlos sin remedio; 130
y, aunque pudiera templarme,
¿cómo he de templarme viendo
que dos la rondan la casa
y cuatro se embocan¹⁵ dentro?
ALDOVERA.- Mátalos tú.
CHINICA.- Y tú también 135
debes matarlos, supuesto

¹³ Es decir, que no le llamó la atención para convertirse en su amada, que es el sentido de “dueño”

¹⁴ Tifus exantemático. En realidad Chinica cruza esta acepción –de enfermedad infecto contagiosa–, con la más familiar y frecuente de “tabardillo” sin el adjetivo: “insolación o fiebre alta”; el sentido humorístico e hiperbólico de su parlamento se refuerza con el final del verso: “por que hace fresco”.

¹⁵ Se esconden.

que eres, como mi segundo,
de mis dichas heredero;
y porque nadie te pueda
disputar este derecho, 140
te la dejaré al morir
mandada en el testamento.

ALDOVERA.- ¿A quién? ¿a Polonia?
CHINICA.- Sí

ALDOVERA.- Pues ya desenvaino. ¡A ellos!
CAMPANO- Chinita, y o te quisiera 145
servir como compañero,
mas no gusto de pependencias,

CHINICA.- ¡Toma! ¿Te parece, necio,
que no sé hasta dónde vay an
tu valor y mi dinero? 150
No te traigo yo a reñir,
sino a que finjas un perro
mastín, con que los espantes
y quede el campo por nuestro.

CAMPANO- Pues ya vuelven dos.
CHINICA.- Aquí 155
retirados esperemos (Se ocultan)

Vuelven LEÓN y ROBLES

ROBLES.- Ya parece que está libre
la calle.

LEÓN.- Pues fuera miedos,
y canta tú.

ROBLES.- Canta tú.

LEÓN.- No replico, y o obedezco, 160
y la gracia que me falta
súplala mi buen afecto.

Cante LEÓN cualquier seguidilla o jota¹⁶

*Quiereme, hermosa Polonia,
Quiereme hermosa Polonia,
ámame con todas veras,
que si llego a coronel
tú serás la coronela,
tú serás la coronela.
Con esto quédate adiós
que son ya las nueve y media,
no nos den una paliza
y cantemos más de veras.*

ALDOVERA.- ¿Los vamos a matar?
CHINICA.- No,

¹⁶ Esta es la seguidilla se ha añadido en una hoja suelta en M2.

deja que se vayan lejos¹⁷.
LEÓN.- ¿No cantas tú?
ROBLES.- Voy allá. 165
Dios ponga en mi boca tiento

*Cante ROBLES lo que quiera*¹⁸

*Entre los hombres fuertes
que tiene España,
que tiene España,
que tiene España,
es mi nombre el que a todos
los aventaja.
Ya se ve, claro está
y oiga ustedé
que mi nombre a toditos
los aventaja;
y no se asombre,
que en lo robusto, niña,
soy como un roble.
Ya se ve, claro está
y oiga ustedé,
que en lo robusto niña
soy como un roble.*

CHINICA.- ¡Ladra, Chico!¹⁹
CAMPANO.- ¡Guau, guau, guau! (*Fuerte*)
ROBLES.- ¿Qué es esto, oyes?
LEÓN.- Que tenemos
tanta gracia en el cantar
que espantamos a los perros. 170
ROBLES.- Si lo propio nos sucede
con la otra, quedamos frescos.
CHINICA.- Vuelve a ladrar.
CAMPANO.- Guau, guau, guau. (*Más fuerte*)
ALDOVERA.- ¡A que salgo yo y los muerdo!
CHINICA.- Poco a poco, que estas cosas 175
se han de tomar con sosiego.

*Salen con una linterna grande o hacha CODINA CALLEJO, IBARRO y
QUEVEDO*²⁰

CODINA.- Veamos qué músicas son
las que esta noche tenemos
en la calle.

¹⁷ Se entiende que es un diálogo a media voz, pues no es oído por López ni Robles.

¹⁸ Texto de Robles que se ha añadido en M2.

¹⁹ Igual que en el verso 164, la acotación que acompaña al ladrido así lo confirma.

²⁰ Posiblemente salgan al balcón de primera galería, es decir al balcón de lo que debería considerarse la casa de Polonia.

ROBLES.- Malo...
 LEÓN.- Malo...
 TODOS²¹.- Allí hay gente.
 CHINICA.- Bueno, bueno. 180
 IBARRO.- ¿Quién va allá?

Sale CHINICA y los dos

CHINICA .- ¡Voto va a bríos!
 que es un grande atrevimiento
 venir a inquietar la casa
 así de mis compañeros.
 CODINA.- ¡Chinica! ¿Tú aquí?
 CALLEJO.- ¿Aldovera? 185
 ¿Por qué no subís?
 ALDOVERA.- Molerlos
 a palos a estos bribones²².
 IBARRO.- Veamos quién son.
 CALLEJO.- Dos chisperos²³
 Del Lavapiés²⁴.
 IBARRO.- No hay tal cosa
 que, aunque se embocen, yo pienso 190
 que son los amigos Robles
 y León.
 CODINA.- Pues, caballeros
 ¿qué hacen todos en la calle?
 CALLEJO.- Vengan ustedes adentro
 que hay follín.
 CHINICA.- ¿Cómo follín? 195
 CALLEJO.- Hay un rato de bureo
 con motivo de ensayar
 la Silva con instrumentos
 su tonadilla, y hay varias
 compañeras, el tío Espejo, 200
 el Autor y otros.
 TODOS.- ¡Arriba!
 LEÓN.- No es bien que nos presentemos
 en este traje.
 CODINA.- Entre amigos
 no se gastan cumplimientos.

²¹ Se refiere a los que acaban de salir, que descubren a Chinita y sus acompañantes.

²² Se refiere a Robles y León

²³ Aquí parece tener el sentido familiar de “chulos” o “majos” en sentido genérico, pues los chisperos no solían ser del barrio del Lavapiés. Por chispero se entiende herrero o quien trabaja en la fragua, pero en Madrid se conocía con tal nombre a los vecinos del barrio de Maravillas, pues en él hubo muchas fraguas y por lo tanto herreros.

²⁴ Calle, plazuela y barrio del Madrid más castizo, vivo y popular. Aunque a veces aparece como “Avapiés”, E. Cotarelo afirma que es Lavapiés es la forma más antigua y documentada del barrio. Posiblemente el origen de tal nombre tenga un sentido popular y satírico pues, pudo llamarse así ya que “por su declive daría lugar a que las aguas de lo alto de la calle Atocha bajase, en días de lluvia, con ímpetu y abundancia” (“Avapiés o Lavapiés”, *Boletín de la RAE*, VI, (1919), pág. 282.

IBARRO.- Además, que por la alcoba
pueden entrar encubiertos
y salir cuando gustasen. 205

CHINICA.- Vamos, muchachos, que quiero
ver lo que hace aquella fiera
causa de mis devaneos. 210

ROBLES.- Usted perdone si acaso.

CODINA.- Yo la humorada agradezco,
y se ha divertido mucho
Polonia.

CHINICA.- ¿No escuchas esto?

ALDOVERA .- Sí.

CHINICA.- ¡Por vida! Pues señores 215
vamos, no se pierda tiempo. (*Se entran*)

Múdense el teatro en salón y salen las señoras POLONIA, NAVARRA, SILVA, RUBIO, BORDA, GUERRERO y JOAQUINA; EUSEBIO, ESPEJO y TADEO, los dos últimos con media rosca en la mano y comiendo.

TADEO.- Señor Espejo, no ha estado
del todo malo el refresco.

ESPEJO.- En mi vida vi otro más
goloso que tú, Tadeo. 220

POLONIA.- ¿Qué hacen ustedes que no
van sacando los asientos
aquí a la pieza del clave?

LÓPEZ.- Los dos criados primeros
seremos nosotros. (*Las sacan*)

TODOS.- ¡Viva! 225

NAVARRA.- El galán es muy atento

VICENTE.- Eso de sacar las sillas
toca al que mete los muertos,
y yo a nadie en cumplir con
mis obligaciones cedo. 230

EUSEBIO.- Vaya cuánto chocolate
se ha echado usted al colete

ESPEJO.- Tres jícaras de lo claro,
que hacen una de lo espeso.

MAYORA.- La Guerrerita, la Borda 235
y la Rubio están con gesto²⁵.

TODOS .- ¿Qué tenéis?

POLONIA.- ¿Tenéis de mí
alguna queja?

LAS TRES.- No es eso...

POLONIA.- ¿Pues qué es?

JOAQUINA.- ¿Lo digo? ¿Lo digo?

GUERRERO.- Yo lo diré; no hay misterio. 240

NAVARRA.- Están quejasas de que
no han dicho siquiera un verso

²⁵ Están enfadadas.

en la Loa²⁶.

BORDA.- Y con razón,
pues ver a mis mosqueteros²⁷
y no hablarlos, para mí 245
ha sido el mayor tormento.

GUERRERO.- Yo no gusto de hablar mucho,
pero un poquito de aquello
de obediencia y gratitud
es razón decirlo a tiempo. 250

RUBIO.- Eso quería también
yo decir, y callar luego.

GUERRERO.- Como que somos la quinta

BORDA.- Sexta

RUBIO.- Y séptima²⁸.

JOAQUINA.- Yo cero.

ESPEJO.- Pues puestas en una fila, 255
Valéis cinco mil seiscientos
y setenta...

LAS CUATRO.- ¿Qué?

ESPEJO.- Millones
de gracias y de embelesos,

POLONIA.- ¿Conque os habéis enfadado?

LAS TRES.- Estamos como un veneno. 260

TADEO.- Voy a divertirlos.

TODOS.- ¿Cómo?

TADEO.- Tengo un amigo allá dentro
que pretende conquistar
a Polonia.

LÓPEZ.- ¿Cómo es eso?

TADEO.- Su agrado.

LÓPEZ.- Eso es una cosa 265
que todos la apetecemos.

POLONIA.- ¿Y quién es?

TADEO.- No tiene gracia
que lo sepas hasta verlo;
voy por él, que la salida²⁹
es graciosa (*Vase*).

POLONIA.- Ya la espero. 270

LÓPEZ.- Amigo y señor Vicente,
muchos rivales tenemos.

VICENTE.- Yo, amigo, callo, porque
sé lo poco que merezco,
hasta ver por dónde pueda 275
irse un hombre introduciendo³⁰.

²⁶ Pieza menor con que se abre la representación.

²⁷ Espectadores de teatro ubicados en la zona posterior del patio, que solían manifestar ruidosamente sus preferencias y rechazos y a los que, en ocasiones, se dirigen expresamente los actores.

²⁸ Damas de la Compañía.

²⁹ La salida del pretendiente al escenario resultará graciosa o ridícula atendiendo al personaje de Estoracio.

MAYORA.- ¿Y el galán por qué ha dejado
a su dama?
LÓPEZ.- Porque temo
que soy mal galán y voy
a ver si por aquí pego. 280

(*Vuelve TADEO*)

TADEO.- ¡Ele! Ya sale aquel hombre,
y cantando.

TODOS.- Pues callemos.

Sale ESTORACIO de arriero cantando sus seguidillas

ESTORACIO.- Cuando llego a la venta³¹ (etc.)
TODOS.- ¡Viva señor Nicolás!
ESPEJO.- De músicos nos corremos³². 285
EUSEBIO.- Hombre...¡Qué entrada! Ha sido esta
de Polari³³!
POLONIA.- Yo lo agradezco,
y desde luego en mis bromas
le admito por compañero.
Ven ga usted a mi lado
ESTORACIO.- Admito. (*Siéntase*) 290
Mil gracias señor Tadeo.
NAVARRA.- ¿Qué le ha dado a usted?
ESTORACIO.- Ahí es nada
lo que me ha dado: el consejo
de introducirme y la idea
de su carácter y genio 295
POLONIA.- Pues queda usted introducido
ESTORACIO.- Si usted no pide más que esto,
tunerías y gatadas,
verá qué migas hacemos
POLONIA.- Mucho, mucho.
VICENTE.- ¡Quién cantara, 300
como rabia! Volaverunt,
Vicente³⁴, por aquí hay muchos
ratones y poco queso.

(*Dentro*)

VOCES.- ¡Que cante Juan López!

³⁰ Este parlamento de López y Vicente debería considerarse un aparte o un diálogo a media voz. La réplica de Mayorita a López, está en relación con su papel en la Compañía: de galán.

³¹ No aparece el texto de las seguidillas en ninguno de los manuscritos.

³² Es uso pronominal del verbo correr: “sentimos vergüenza”.

³³ Así se lee en A y en los otros manuscritos, el verso resulta en easílabo. Pudiera tratarse de un error de grafía.

³⁴ Manifiesta Vicente su rabia ante las escasas posibilidades que le quedan de conquistar los favores de Polonia: “Volaron las posibilidades”.

IBARRO.- ¡Cante
ese galán!

EUSEBIO.- ¿Qué es aquello? 305

MAYORA.- Cuánta gente hay en la alcoba.

POLONIA.- ¡Codina.!

CODINA.- (*Sale*) Yo no me meto
con tu tertulia; tú calla,
déjame con la que tengo.

DENTRO.- Que cante el galán.

POLONIA.- ¿Qué dicen? 310

CODINA.- Pide el patio de allá adentro.

JOAQUINA.- ¿Que es patio la alcoba?

ESPEJO.- Sí.
que allá están los mosqueteros.

LÓPEZ.- ¿Y qué pide?

CODINA.- Que usted cante

LÓPEZ.- ¿Pues acaso soy yo diestro? 315

CODINA.- No; pero es aficionado
y se sabe que lo ha hecho
allá en Cádiz con aplauso.

LÓPEZ.- Es chisme³⁵; solo me acuerdo
de haber cantado una vez 320
unas seguidillas...

TODOS.- ¡Bueno!

LÓPEZ.- De la pulga.

ESPEJO.- Ya me pica
de oírlo este brazo derecho.

JOAQUINA.- Déjese usted ahora de pulgas,
que hartas por acá tenemos 325
nosotras.

TADEO.- Y no muy buenas.

MAYORA.- Pues nosotras ver queremos
esa pulga.

LÓPEZ.- Que me eviten
ese sonrojo las ruego.

NAVARRO.- No hay remedio.

LAS OTRAS.- No hay excusa. 330

LÓPEZ.- Señoras...

ESPEJO.- Pierdes el tiempo;
cantarás y cantaré
yo, si se empeñan en ello
Y cantará Ibarro un trío
con Campano y con Quevedo. 335

POLONIA.- Vamos, aquí callandito³⁶
entre nosotras...

LÓPEZ.- Protesto
la fuerza y, aunque conozco
cuánto me expongo, obedezco.

³⁵ Rumor sin fundamento. Juan López opta por la discreción.

³⁶ Bajo, como si fuera un secreto.

Canta el galán sus seguidillas de la pulga.

TODOS.- ¡Viva!
LÓPEZ.- Esto es hacer un hombre 340
 más públicos sus defectos
IBARRO.- (*Dentro*) Que cante algún tiple.
POLONIA.- Yo
 voy a ver qué hay adentro.

Se levanta. Sale CHINICA

CHINICA.- El más desdichado que 345
 cubrió la capa del cielo
POLONIA.- ¡Chinita! ¿Qué haces ahí
 oculto?
CHINICA.- Rabiarse de celos.
POLONIA.- ¿Y de quién?
CHINICA.- De todo el mundo
POLONIA.- ¿Quién te los da?
CHINICA.- No me atrevo
 a decir que tú, porque 350
 Codina nos está oyendo;
 mas yo le sabré pillar
 las vueltas y nos veremos.
POLONIA.- Si sabes que aunque rondaran
 mi puerta mil y quinientos 355
 hombres, en llegando tú,
 habías de entrar el primero.
CHINICA.- Pues que se pongan detrás
 todos y repujan quedo,
 que soy algo endeble.
POLONIA.- ¿Tú 360
 celos de mí?... Mas ¿qué veo?
 ¡León, Robles, abrazadme!
CHINICA.- Ahora estoy satisfecho
 pues no me la pegas, cuando³⁷
 haces con todos lo mismo. 365
POLONIA.- Si es natural agasajo
 este en mí.
CHINICA.- Ya lo comprendo.
VICENTE.- Diga usted que me agasaje
 a mí.
CHINICA.- Vaya usted al infierno,
 y aprenda a cantar si quiere 370
 tener voto en el consejo.
VICENTE.- ¿Quiere usted enseñarme?
CHINICA.- Estoy
 ya cansado; acuda a Espejo

³⁷ Tiene valor explicativo-causal: porque

| | |
|---|-----|
| que le enseñe aquello de rorro con gorro, que es bueno. | 375 |
| EUSEBIO.- Señores, vamos callando que se va pasando el tiempo en tonterías y pierden de vista el primer objeto que es oír la compañera. | 380 |
| SILVA.- Por Dios, no acuerde usted eso, amigo. | |
| MAYORA.- Sí, que era fácil olvidarse; vamos luego, que, así como así, ya es tarde; con eso coronaremos la función. | 385 |
| POLONIA.- No haga usted burla madama, que ya contemplo que sólo hay la novedad y lo vario de provecho. | |
| NAVARRA.- Así hubiera todo el año lo propio ³⁸ . | 390 |
| POLONIA.- Ya lo veremos. Ahora vamos a ver cómo te pones de pie ahí en medio y cantas tu tonadilla. | |
| SILVA.- ¿Se harán cargo todos estos señores de que soy nueva y que a su vista me estreno? | 395 |
| POLONIA.- Discurro que sí, pues son tan piadosos como atentos. | |
| SILVA.- Pues no quiero molestarlos con ponderar el empeño: bien le conocen; a toda su benignidad apelo. | 400 |
| CHINICA.- Si te turbases, avisa proseguiré yo... | |
| POLONIA.- ¡Silencio! | 405 |
| CHINICA.- Eso es lo que yo suplico también a algunos sujetos: que hasta que concluya, no den su voto, si no es bueno. | |
| VICENTE.- y aquí se acaba el sainete y perdonad nuestros yerros. | 410 |

*Canta la tonadilla la SEÑORA SILVA, y se da con ella fin*³⁹.

³⁸ Lo mismo, es decir, novedades.

³⁹ El Manuscrito M2 presenta una versión más breve, suprimiendo la intervención del Galán y la salida de Chinica y los demás de la alcoba contigua. A partir del verso 311 la versión de M2 es la siguiente:

Joaquina.- ¿Qué es patio la alcoba?

Espejo.- Sí.

Polonia.- Pues que cante Tonadilla la Silva.

Silva.- Pues no quiero molestarlos.

Polonia.- Silencio.

Vicente.- Y aquí acaba el sainete
perdonad sus muchos yerros”.

Este final, al que se añaden las aprobaciones y licencias, parece muy forzado. Tanto por su inadecuada extensión, 325 versos, como por la brusca ruptura de la escena, como por algunos elementos relacionados con la versificación –presenta varios versos cojos- nos parece que esta versión es circunstancial y poco aceptable.

EL ENTIERRO DE LA COMPAÑÍA

De este sainete existen cuatro copias en la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid: el texto autógrafo (A), fechado en 1776 y tres manuscritos no autógrafos (1-183-68 manuscritos M2, M3 y 1-31-29 M1) que presentan escasas variantes respecto del texto autógrafo. Estas variantes tienen que ver, básicamente, con los nombres de los personajes/actores que participan en el sainete. M2 tiene un reparto de 1778 y algunos versos añadidos, que parecen autógrafos. Tanto las variantes mencionadas, como estos añadidos se recogen en nota al texto principal que reproduce el autógrafo. Hemos añadido también el texto del “Aria para Vicente” que está incluido en M3, en dos hojas sueltas y de caligrafía diferente al resto del manuscrito.

JMJ, 1776.

El entierro de la Compañía de Eusebio Ribera.
Sainete representado por la misma a 25 de marzo.

*Salen de militar CAMAS y PONCE por un lado con cañas de pescar;
MERINITO e IBARRO¹, por el otro, de cazadores².*

PONCE.- ¡Gran tarde!
CAMAS.- No la ha tenido
mejor esta primavera.
PONCE.- No suele el buen tiempo ser
el mejor para la pesca.
CAMAS.- En el canal nunca falta 5
por adentro y por afuera³.
MERINITO⁴.- ¿A dónde quieres que vamos⁵?
IBARRO.- A donde a ti te parezca
que hay a gazapos.
MERINITO.- ¡Qué buenos 10
los hay en Madrid⁶! Mas cuesta
mucho el cazarlos, porque
todo el sitio es huroneras⁷.
IBARRO.- ¡Amigos!, ¿ya van ustedes
a agotar el canal?
PONCE.- ¡Ea!, 15
que ya sabemos que ustedes
de aves el viento despueblan.
MERINITO.- ¿No tienen ustedes algo
que hacer en esta comedia
de hoy?
CAMAS.- Yo solo cantar 20
una tonadilla nueva
al sainete.
IBARRO.- Yo ya tengo
todas mis comparsas diestras.
PONCE.- Yo solo tengo dos versos
en la jornada tercera.
MERINITO.- Yo tengo tiempo sobrado 25
en yendo a las cuatro y media.
IBARRO.- ¿Qué habrá en casa del autor,

¹ En A no se lee con claridad el nombre del actor pues está tachado, pero se trata de Ibarro.

² En M3 se ha añadido, con distinta letra "Calle".

³ El rasgo de humor basado en el doble sentido es muy frecuente en los sainetes. En esta caso, pescar dentro y fuera del canal.

⁴ Se trata de José Vicente Merino, Merinito, hijo del también actor José Merino, con el que no debe confundirse.

⁵ Vayamos

⁶ En M1 se ha sustituido por "hay en Valencia, mas cuesta"

⁷ Igual que en el caso de la pesca, el que haya en Madrid buenos gazapos es un juego de palabras.

que hay tanta gente a la puerta?
 MERINITO.- Sin duda hay algún difunto,
 que están abiertas las rejas. 30
 CAMAS.- Será ensayo.
 LOS TRES.- Esta no es hora. (*Preludio*)
 CAMAS.- Pues ello música suena.
 PONCE.- Será alguna tonadilla.
 MERINITO.- Quedémonos a la vuelta
 de la esquina, aquí, y oigamos 35
 qué es esto, sin que nos vean.

Coro con sordinas

*Compañía miserable
 yo te conocí opulenta,
 memoria de lo que acaban
 casualidades y temas.* 40

PONCE.- ¿Qué es esto?
 CAMAS.- Yo no lo sé.
 MERINITO.- Según refiere la letra
 creo que la Compañía
 o ha muerto, o está extrema. 45
 IBARRO.- Yo no percibí palabra.
 MERINITO.- Pues dicen de esta manera:
 “Compañía miserable
 yo te conocí opulenta,
 memoria de lo que acaban
 casualidades y temas”. 50
 LOS TRES.- ¡Entremos a ver!
 MERINITO.- Aguarda,
 que va repartiendo esquelas
 un mozo que de allá sale,
 a todos cuantos encuentra*,
 y aquí vuelve. ¿Qué es aquesto, 55
 amigo? ¿Que tome, lea,
 calle y llore⁸? el caso es lindo.
 PONCE.- Según lo que manotea
 y calla, la traza es
 de cómico de la legua. 60

*A la señal * ha salido EL MUDO u otro de la Compañía, con un gran manajo de esquelas, da una a cada uno de los cuatro, hace los ademanes que dicen los versos y se va corriendo.*

IBARRO.- Más parece postillón⁹

⁸ Aunque no existe en A ni en los otros manuscritos acotación alguna en este momento, las palabras de Merinito hacen referencia a los gestos del muchacho que va repartiendo las esquelas pues, como se señala luego, el que ha salido es “El Mudo” que, además de repartir las esquelas “hace los ademanes que dicen los versos”.

| | |
|---------------------------------------|-----|
| según el paso que lleva. | |
| MERINITO.- ¡Válgame Jesús! | |
| PONCE.- ¿De qué | |
| te asombras? | |
| MERINITO.- No lo creyera. | |
| COMAS ¿Pues qué dice? | |
| MERINITO.- El corazón | 65 |
| dentro del pecho se hiela. | |
| LOS TRES.- ¿Por qué? | |
| MERINITO.- Prevenid aliento | |
| y callad mientras lo lea. | |
| <i>(Lee)</i> | |
| Eusebio Ribera, Alfonso | |
| Coque, Josefa Figueras ¹⁰ | 70 |
| Polonia Rochel, Gabriel | |
| Chinita, Juan de Aldovera, | |
| Josef Espejo, el valón, | |
| el cobrador de lunetas, | |
| los mancebos de aposentos | 75 |
| y el gallo de la cazuela. | |
| Autor, galanes, graciosos, | |
| barba, amigos y albaceas | |
| de la Compañía (que | |
| y ace) de Eusebio Ribera, | 80 |
| suplican rendidamente | |
| al público su asistencia | |
| al entierro de la dicha | |
| señora. Y así lo esperan | |
| por misericordia, ya | 85 |
| que por diversión la dejan”. | |
| CAMAS.- Amigos, ¿qué será esto? | |
| PONCE.- ¿Qué ha de ser? común miseria | |
| humana, que coge un hombre | |
| cuando menos se lo piensa. | 90 |
| CAMAS.- ¿Si habrá muerto de repente? | |
| MERINITO.- No; porque desde cuaresma | |
| salió muy débil y cada | |
| día fue perdiendo fuerzas | |
| CAMAS.- ¡Y cómo! Todos creímos | 95 |
| que este verano muriera. | |
| LOS CUATRO.- ¡Pobrecita! | |
| IBARRO.- Ya podemos | |
| ir a soltar escopetas | |
| y cañas, porque es preciso | |
| no faltar a la etiqueta | 100 |

⁹ “Mozo que va a caballo delante de los que corren la posta” (DRAE)

¹⁰ En M2 y M3 la lista de los integrantes de la Compañía presenta algunas variantes: “Eusebio Ribera López/ Merinito, Pepa Figueras”. El resto es igual. En M1 se ha sustituido los versos 79-80 por otros: “de la Compañía que yace/ en la ciudad de Valencia”.

- de duelo y entierro.
- PONCE.- Vamos.
¿Pero qué tropa es aquella
de luto?
- MERINITO.- Los compañeros
son, sin duda van por ella
para llevarla a enterrar. 105
- CAMAS.- No parece bien que en esta
ceremonia les faltemos.
- PONCE.- Vestidos de esta manera
no es regular.
- IBARRO.- Pues dejarlos
pasar ocultos, y mientras 110
el entierro se dispone,
podemos de una carrera
ir a ponernos de luto.
- CAMAS.- Escondámonos, que llegan.
- MERINITO.- Sí, que después pensaremos 115
en lo que hacer nos convenga.

Se retiran a un lado del foro agazapados como atisbando y salen por su orden todos los hombres, y más que se puedan, de luto, con velillos y pañuelos blancos a los rostros; suena en la orquesta una triste y sorda sinfonía, que puede ser el ritornello de la copla pasada y pasan sin hablar más que los versos siguientes:

- ESPEJO.- ¿Sabes a dónde es el duelo
Gabriel?
- CHINICA.- Según etiqueta
es en casa del autor,
y él, la autora¹¹, la Figueras, 120
y la Polonia reciben.
- ESPEJO.- Yo creí que todas ellas
recibiesen.
- CHINICA.- Eso sí,
amigo, tanto las dieran¹²,
pero ahora hablamos de duelo, 125
y es muy mala ocasión esta
para chanzas, que dirán
que no tenemos vergüenza.
- ESPEJO.- Pobre Compañía.
- CHINICA.- Yo
no he extrañado que se muera 130
de repente, porque ha estado
desahuciada setecientas
veces, por ciertos achaques
que heredó de su ascendencia.
- ESPEJO.- ¡Dímelo tú a mí que la 135

¹¹ La mujer del Autor, Joaquina Moro, Cuarta Dama de la Compañía.

¹² Es evidente la doble intención de las palabras de Chinica, en especial de “recibir”.

| | |
|---|-----|
| conocí desde pequeña cuando era su Autor Parra! | |
| CALLEJO.- (<i>Serio</i>) Recen ustedes por ella, y callen, que en estos actos se echa menos la modestia (<i>Pasan</i>) | 140 |
| PONCE.- ¡Qué espectáculo tan triste! | |
| CAMAS.- ¡Qué sogá tan larga y negra! | |
| IBARRA.- Los semblantes se han vestido del color de su tristeza ¹³ . | |
| PONCE.- ¿De qué has quedado suspenso? | 145 |
| CAMAS.- ¿Di, Merinito, en qué piensas? | |
| MERINITO.- En si había muerto, o si acaso procedió de su flaqueza algún mortal accidente, y la sepulta la misma desconfianza de los | 150 |
| que cuidan de su asistencia ¹⁴ . | |
| CAMAS.- ¿Qué sé yo? | |
| PONCE.- Bien puede ser, porque las historias cuentan mil ejemplares ¹⁵ . | |
| LOS TRES.- ¡Es cierto! | 155 |
| CAMAS.- ¿Queréis que vamos ¹⁶ a verla de cuerpo presente? | |
| IBARRO.- Vamos, y yo no sé por qué piensan en enterrarla tan pronto. | |
| PONCE.- Quizá puede ser prudencia | 160 |
| de sus albaceas, antes que corrompa, darle tierra. | |
| MERINITO.- Sin embargo yo repito que hay accidentes con señas mortales, y que la cosa | 165 |
| más simple a veces remedia ¹⁷ . | |
| IBARRO.- Yo tengo para eso un ojo particular. | |
| CAMAS.- Yo una esencia en el bolsillo eficaz ¹⁸ . | |
| MERINITO.- Pues el tiempo no se pierda; | 170 |
| veámosla primero, y luego se hará lo que nos parezca, cumplimiento o atención. | |
| PONCE.- Vamos muy enhorabuena | |
| LOS CUATRO.- ¡Desgraciada compañía, | 175 |

¹³ En M3 “del color de sus conciencias”.

¹⁴ La falta de confianza del autor y de los actores puede confundir una apariencia mortal con la misma muerte.

¹⁵ Ejemplos

¹⁶ Vayamos

¹⁷ Que hay accidentes...: que parecen mortales, pero que pueden ser remediados por la cosa más simple.

¹⁸ Eficaz se refiere a esencia.

los cuidados que nos cuestas! (*Vanse*).

Se muda el teatro de calle en salón largo. Están sentadas todas las señoras de la Compañía en fila, vestidas de negro, y en medio EUSEBIO¹⁹ entre la Sra. FIGUERAS y POLONIA, todas con pañuelos a los ojos²⁰ y canta el coro con la propia pauta y sin ritornello, oyendo algunos ayes y suspiros alternados con la música

- EUSEBIO.- ¡Ay de mí!
- FIGUERAS.- Aliéntese usted,
señor Autor, porque es mengua
de un hombre que las mujeres
muestren mayor fortaleza. 180
- POLONIA.- Nadie puede negar que es
grande la pérdida nuestra,
y que debe el sentimiento
medirse en todo con ella;
pero a estos golpes no hay más 185
remedio que la paciencia.
- CAVANAS.- Anímese usted²¹ y repare
que está entre sus compañeras.
- JOAQUINA.- Si no estuviera entre ustedes
que son las que le consuelan 190
en sus trabajos, no habría
demonstres que le sufrieran.
- NAVARRO.- ¿Quiere usted un caldito?
- GUERRITA.- ¿Quiere
usted agua de cerezas?
- EUSEBIO.- ¡Quiero morir!
- JOAQUINA.- Solo eso 195
falta para ver completa
la función, y que tus hijos
y tu mujer perecieran.
- FIGUERAS.- Dice bien.
- EUSEBIO.- ¿De qué me sirven
la vida, y la salud, muerta 200
mi Compañía? ¡Yo quiero
morir, nadie me detenga! (*Se levanta*)
- FIGUERAS.- Sosiéguese usted.
- EUSEBIO.- No es fácil.
- POLONIA.- ¡Hola!, eso ya es imprudencia. (*Conteniéndole*)
- JOAQUINA.- Si eso haces ahora, ¿qué harás, 205
hombre, cuando yo me muera?²²
- FIGUERAS.- ¡Todo es uno! Qué tonta eres.

¹⁹ Es Eusebio Ribera, el Autor, rodeado de la Primera Dama y de la Tercera Dama o Graciosa de la Compañía.

²⁰ Se entiende que están llorosas y que los pañuelos los emplean para secarse las lágrimas.

²¹ Mantenemos el vulgarismo por razones métricas.

²² La apelación de Joaquina Moro debe entenderse teniendo en cuenta que es su mujer.

- EUSEBIO.- No es nada la diferencia
de perder lo que consume,
a perder lo que sustenta. 210
- CAVANAS.- La pérdida y el dolor
es igual; ¿Mas qué remedian
los extremos?
- FIGUERAS.- Si con ellos
se consolasen las penas,
ya hubiera yo echado el alma 215
en un paso de tragedia,
que exprimiese²³ los afectos
de la pasión más violenta.
- POLONIA.- Ya hubiera exclamado yo
contra la tirana y negra 220
muerte, y a la hubiera dicho
inexorable, perversa,
alevosa, sanguinaria
y otras cosas más tremendas
que las que oyó en los teatros 225
de París, Roma y Atenas²⁴.
- EUSEBIO.- Búrlense, ustedes verán
después cómo todas quedan,
la Compañía enterrada²⁵.
- JOAQUINA.- Otra hallarán.
- FIGUERAS.- Para estas 230
ocasiones es muy bueno
ya de antemano tenerla.
- JOAQUINA.- Pobre de mí que jamás
tuve si no a ti²⁶ y a ella.
- LLANES.- ¡Pobre de la que pasados 235
los años de la opulencia
de ustedes, solo ha venido
a padecer sus miserias!
- ESPEJO (*Dentro*) ¡Deo Gracias!
- CHINICA (*Dentro*) ¿Se puede entrar?
- JOAQUINA.- Entren todos los que quieran. 240

*Salen todos los hombres de luto en la conformidad que se entraron²⁷ y todas
sollozan sin gritar*

ESPEJO.- ¿A qué hora es esta función²⁸?

JOAQUINA.- No tardará

ESPEJO.- (*Aparte*) ¿Y se merienda
antes o después, Chinita?

²³ Expresase, pusiese de manifiesto.

²⁴ Hipérbole de sentido cómico que tiene que ver con la actitud del personaje/actriz.

²⁵ “Ustedes” y “todas” son sujeto semántico de las tres formas verbales: “búrlense”, “verán” y “quedan”, pero el resultado de la frase es de enorme complejidad sintáctica.

²⁶ Se refiere a Eusebio, su marido y Autor de la Compañía y a la propia Compañía.

²⁷ Como se habían ido antes del escenario.

²⁸ Anfibología buscada de sentido humorístico: representación/entierro.

JOAQUINA.- Todo está ya prevenido,
 POLONIA.- Y la voluntad dispuesta
 para el entierro.
 TADEO.- ¡La gente
 curiosa que hay a las puertas!
 FIGUERAS.- ¿Y no oís cierto murmullo? 285
 CAVANAS.- Es verdad, y es en la pieza
 que está de cuerpo presente³³.
 JOAQUINA.- Voy a ver.
 POLONIA (*Se levanta*) Estate quieta,
 que yo iré.

Salen los cuatro alborotados

MERINITO.- No hay para qué.
 LOS CUATRO.- Sea mil veces norabuena. 290
 Compañeros, abrazaos, (*Se abrazan todos*)
 dad albricias compañeras,
 que la Compañía vive.
 TODOS ¿Qué decís?
 COQUE.- Vamos a verla
 todos.
 PONCE.- Detened el paso, 295
 y vuestro gusto suspenda
 los extremos, atendiendo,
 aunque por ahora vuelva
 algún tanto en sí, lo débil
 y delicada que queda. 300
 HOMBRES.- ¡Qué prodigio!
 MUJERES.- ¡Qué milagro!
 TODOS.- ¿Ha sido³⁴?
 MERINITO.- Escuchad atentos:
 Íbamos bien descuidados
 a la caza y a la pesca
 nosotros, cuando nos dieron 305
 a los cuatro las esquelas
 para el entierro; quedamos,
 como discurrir se deja,
 sorprendidos, pero como
 se han visto en esta materia 310
 varias equivocaciones,
 nos pareció entrar a verla
 y que nos asegurase
 de su muerte la experiencia.
 Ybarro, que a maquinista 315
 con Garzón se las apuesta,
 empieza a inventar tramoyas
 y asaltos que la movieran.

³³ En el lugar en el que suele estar la Compañía, es decir, en el teatro.

³⁴ ¿Cómo ha sido? La pregunta se refiere al prodigio y al milagro que se ha operado en la Compañía.

| | |
|---|-----|
| Ponce ³⁵ le aplicó a las sienes cuatro o seis funciones nuevas; | 320 |
| con varios sainetes nuevos la hice yo dar unas friegas; | |
| Y Vicente ³⁶ la compuso y la cantó un aria nueva | |
| de repente y dos tonadas, | 325 |
| con que empezó a darnos señas, aunque equívocas, de vida. | |
| Pero como todas estas novedades atrajesen | |
| mucho pueblo a sala y verjas, | 330 |
| apenas sintió el murmullo nuestra Compañía muerta | |
| de la mucha gente ³⁷ , fue levantando la cabeza | |
| poco a poco, y luego, el cuerpo | 335 |
| hasta ponerse derecha. | |
| De modo que, como siempre los propios auxilios tenga, | |
| puede ponerse en estado no solo que convalezca, | 340 |
| sino de tal robustez, que en algunas competencias | |
| dé que sentir a los que su debilidad desprecian | |
| y que a sus fuertes contrarios | 345 |
| compita, ya que no venza. | |
| TODOS.- ¡Víctor! ¡Víctor! | |
| IBARRO.- Poco a poco, que aún no está de su flaqueza | |
| cobrada y requieren grande tiento las convalecencias. | 350 |
| TADEO.- Yo de mayores prodigios creo a la naturaleza | |
| capaz, pero no me puedo persuadir que Camas sea | |
| músico de profesión. | 355 |
| CAMAS.- ¿Porque no hago de fachenda ³⁸ ? | |
| Los hombres la mayor gracia deben tener encubierta | |
| para los lances de empeño. | |
| ESPEJO.- No habrá nadie que lo crea, Vicente . | 360 |
| NAVARRA.- Si es eso cierto, ¿qué razón hay de que muelas | |

³⁵ En M2 y M3 se han cambiado estos nombres en función de los actores que lo representaban.

³⁶ Es Vicente Camas.

³⁷ “De la mucha gente” es complemento de “murmullo”, no de “muerta”.

³⁸ Jactancia o vanidad del músico.

- al maestro, como todos
los demás?
- CAMAS.- Ganas de fiesta
y disimulo.
- MERINIFO.- Hazles ver 365
que es verdad.
- CAMAS.- Así quisiera
- POLONIA.- Pues quiere, monito mío
- TODAS.- Harto hemos llorado, ea,
alégranos. (*Con mimo*)
- CHINICA.- Mira con 370
la gracia que te lo ruegan.
- CAMAS.- Con menos tengo bastante
causa para complacerlas.
- EUSEBIO.- Aquí hay papel y tintero.
- CAMAS.- No, me basta con la orquesta.
Voy a componer un aria, 375
obligada toda ella,
con la voz.
- POLONIA.- Ya te escuchamos.
- CAMAS.- La, li, la lo. Ya hallé el tema.
Atención todos, señores,
y silencio, que comienza 380
- /Aquí el aria/
- TODOS.- ¡Viva! ¡Bravo!
- POLONIA.- ¿De repente
quién te influyó tal destreza?
- CAMAS.- El hambre y la aplicación,
porque todo el mundo sepa 385
que no falta quién se aplique
cuando halla quién favorezca.
- POLONIA.- ¿Y sólo compones arias,
Vicente? Así compusieras
tonadillas.
- CAMAS.- ¡Y qué guapa 390
la traigo en la faltriquera!
¡Qué festiva! ¡Qué del tiempo!
- POLONIA.- Y dime, ¿también es nueva?
- CAMAS.- Pues si no ¿qué aprovechaba?
- ESPEJO.- Solo faltaba ser vieja 395
para que a la compañía
enterrásemos de veras.
- POLONIA.- ¿Y de qué es?
- CAMAS.- de Payos.³⁹
- POLONIA.- Pues si la hemos de cantar
vamos a vestirnos; mientras

³⁹ Hombre tosco, provinciano muy frecuente en el teatro menor, que se opone como figura teatral al “usía” y al “petimetre”. Ramón de la Cruz es autor entre otros del sainete titulado *Las Usías y la payas*.

- los demás por despedida 400
 convierten el duelo en fiesta.
 ¡Hasta después, caballeros,
 que no seré muy molesta. (*Vanse los de la tonadilla*)
- FIGUERAS.- No lo seamos nosotros
 tampoco.
- LLANES.- ¿Está más serena 405
 la imaginación, Autor?
- EUSEBIO.- Interin no convalezca
 del todo Compañía,
 es difícil que yo pueda
 sosegar.
- CHINICA.- Que por las noches 410
 te dé Joaquina unas yemas.
- ESPEJO.- Mejor es que el cobrador,
 un rato después que cuentan,
 se las lleve de las sobras
 y las ponga en la gaveta, 415
 que es el estómago donde
 toda la sustancia se echa
 el cuerpo de Compañía;
 y no hay más miedo que muera
 de cólico o plenitud, 420
 porque antes de estar repleta
 la haremos sangrar a tiempo
 o que vomite por fuerza.
- CHINICA.- No estamos ahora en el caso
 de sangrías ni de dieta, 425
 sino de mucho alimento,
 que la pobre se clarea.
- JOAQUINA.- Y si no dígallo quien
 sufre sus impertinencias.
- EUSEBIO.- Pues para que sean menores, 430
 a vuestra atención apela
 mi empeño; sea igual en todos
 la aplicación; las ideas
 y las fatigas más raras
 no se queden por empresa, 435
 por afanes, por desvelos,
 y solicitud de nuestra
 parte⁴⁰, y después la fortuna
 haga lo que le parezca.
- COQUE.- Ya parece está vestida 440
 Polonia.
- FIGUERAS.- Pues solo resta,
 para que nuestra esperanza
 no se sepulte de veras...
- TODOS.- Halle nuestro afecto en todos

⁴⁰ En M2 y M3 “La solicitud por nuestra / parte”. Los versos anteriores están cortados. Se trata de un pasaje de difícil interpretación.

la compasión que desea.

445

Finis coronat opus.

Aria Para Vicente [Camas]⁴¹

Questo è el paso del violini
 Oh, bravissimi, va bene.
 Questo è quel delle violete,
 brave assai, ¡oh benedette!
 L'oboe sol cosí fara,
 molto bene in veritá.
 I due corni uniti assieme
 son contento, vanno bene.
 Ora adesso unitamente
 via, sintiamo ò comeandrá
 via sintiamo, comeandrá

Bene, bene, bravi, assai,
 bravi bene bravi assai,
 queste note apunta d'arco
 qui stacate, qui colate
 qui stacate, qui colate.
 Oboe solo, le violete,
 flauto solo, presto i corni,
 qui fortissimo, cosí cosí
 ¡Oh que armónico fracaso!
 ¡Oh, que orquesta benedetta!
 Io mi sento cosolar
 io mi sento consolar,
 ¡Oh, que armónico fracaso,
 ¡Oh, que orquesta benedeta!
 Io mi sento consolar
 Io mi sento consolar.

Questa note apunta d'arco
 li violini, le violete,
 le violete, corni, corni,
 li violini e flauto solo
 oboe, corni, corni y flauto
 li violini
 bravi flauto solo,
 bene le violete,
 bravi oboe solo
 bene oboe e flauti,
 bravi, presto i corni,
 bravi, bravi, bravi
 bene bravi assai bravi bravi

⁴¹ Este texto solo aparece en M3. Se trata de dos hojas añadidas al manuscrito, de distinta caligrafía.

bravi assai .

¡Oh que armónico fracaso!
¡Oh, que orquesta benedeta!
Io mi sento cosolar
io mi sento consolar,
¡Oh, que armónico fracaso,
¡Oh, que orquesta benedeta!
Io mi sento consolar
Io mi sento consolar.

EL REPENTE DE LOS CÓMICOS

De este sainete se conserva en la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid solamente el manuscrito autógrafo, encuadernado, como los otros en la colección de autógrafos de Cruz; se corresponde con la sig. 1-164-26 de la colección. Transcribimos, pues, dicho autógrafo. En una antecubierta manuscrita añadida podemos leer: “Introducción a la primera función que representó la Compañía de Palomino en el verano del año de 1781. *De todo menos comedia o De todo, y de todo nada.* Función nueva de teatro.”

JM y J. 1781.

El repente de los cómicos, Sainete para la Compañía de Palomino.

Sale la señora POLONIA de negro, con tontillo¹, plumas etc. y un puñal en una mano y en la otra el pañuelo, a paso grave, y siguiéndola las señoritas JUANITA, ROSA, RIBERA y VICENTA, todas asustadas, y la música no cesa hasta empezar los versos.

POLONIA.- ¡Chiss! Suspenda la música las dulces²
cláusulas con que adula a los humanos,
dando lugar para que los asombros
conviertan las delicias en espantos.
Sustituya el horror a la armonía, 5
huya el placer a vista del estrago
y solamente quejas y sollozos
se escuchen esta noche en el teatro.

JUANITA.- ¿Por qué tanto pesar?

VICTORIA ¿Por qué ese luto,
ese dolor profundo y ese llanto? 10

POLONIA.- Porque murió sin duda.

LAS CUATRO.- ¿Quién ha muerto?

POLONIA.- Nuestra esperanza.

LAS CUATRO.- ¿Pero cómo... cuándo?

POLONIA.- Desde que se formó la Compañía,
testigos habéis sido en los ensayos
de nuestras ansias y solicitudes 15
para las diversiones de verano

LAS CUATRO.- Es así.

POLONIA.- Pues son todas imposibles.

VICTORIA.- ¿Y tantas prevenciones³?

POLONIA.- Se frustraron.

JUANITA.- ¿Tantas comedias?

POLONIA.- No tenemos dama.

VICENTA.- ¿Sainetes?

POLONIA.- Sólo hay uno, y ese malo. 20

JUANITA.- ¿Tonadillas?

POLONIA.- La música no sirve
sin lo mordaz; vivir lo extraordinario.

VICENTA.- ¿La Compañía?

POLONIA.- Toda está esparcida

JUANITA.- ¿El Autor?

¹ “Faldellín con aros de ballena o de otra materia que usaron las mujeres para ahuecar las faldas” (DRAE)

² La grandeza del endecasílabo del romance heroico sintoniza perfectamente con la presunta solemnidad de la ocasión, aunque contrasta con el forzado tono poético del parlamento.

³ Precauciones o desvelos.

POLONIA.- Como el más interesado
 es el más triste, el más sobrecogido 25
 de su rubor. En fin, que nos cansamos,
 murió nuestra esperanza: ya lo dije.
 Y para dolor vuestro solo añado
 fallecieron con ella nuestro gusto,
 interés, opinión celo y aplauso. 30

VICENTA.- La piedad de las gentes...

POLONIA.- Será tedio
 si con la novedad no la adulamos.

LAS CUATRO.- ¿Y no hay arbitrio⁴?

POLONIA.- No, no hay más arbitrio
 que acreditar la pena con el llanto.

LAS CUATRO.- Lloremos, pues.

POLONIA.- Lloremos, y las cuatro 35
 con las comunes quejas respiramos.

Se dispersan o apartan a un lado y con un alegre coro salen cantando y bailando las Señoritas BORDA, PULPILLO, MARIANA y VALDÉS, con el AUTOR, MERINO, ROBLES y RAMOS. detrás ESPEJO leyendo un papel como diario y después se van apareciendo los que quieran

CORO.- Afuera pesares
 afuera cuidados
 y disimulemos
 nuestro sobresalto 40
 con rostros alegres,
 cantando y bailando
 a la bienvenida
 de nuestros Polacos.

POLONIA.- ¿Qué es esto, Autor? ¿Compañía, 45
 qué es esto? Pues ¿cómo? Cuando
 hace tan pocos instantes
 que os dejaba en el vestuario
 entregados al dolor,
 tan mudos y acobardados 50
 que no hubo tan animosa
 mujer, ni varón tan guapo⁵
 que se atreviese a salir
 a exponer en el teatro
 el digno de compasión 55
 apuro en que nos hallamos
 por la falta de la Dama
 y otros defectos que callo
 de funciones y sainetes
 para empezar el verano, 60
 ¿cómo, pues, vuelvo a decir,
 en un instante trocando

⁴ Medida que se pueda tomar para resolver una situación.

⁵ Valiente.

| | |
|--|-----|
| los afectos, salís todos aquí tan regocijados? | |
| ESPEJO.- Ha sido un consejo mío que unánimes aceptaron | 65 |
| POLONIA.- ¿Qué consejo? | |
| ESPEJO.- Ellos lo digan que yo estoy ahora embobado con la novedad y el chiste de un caprichoso diario | 70 |
| que se quiere dar a luz, y su autor ha confiado a mi discreta censura para después publicarlo (<i>Se sienta aparte</i>) | |
| POLONIA.- Dilo, Paca. | |
| BORDA.- Que lo diga el Galán. | 75 |
| MERINO.- No, que ese cargo ⁶ debe ser de la Autoría. | |
| PALOMINO.- Sí, ese más tiene entre tantos. Digo que cuando más tristes a todos nos vio temblando | 80 |
| la salida, y escuchó el tono de voz amargo y estilo con que a las gentes estaban desconfiando ⁷ , | |
| dijo: ¡Qué gran disparate! | 85 |
| ¿Quién a Polonia ha engañado para que ella desengañe al público del estado deplorable en que nos vemos? | |
| ¿No ve que lo fuerza? Cuanto menos dinero más freno | 90 |
| como algunos may orazgos; a menos razón, más voces; cuanto uno es más mentecato, más hablador; cuanto menos | 95 |
| banquete, más aparato; y cuanto más afligidos, hoy debemos presentarnos más alegres. Acordó | |
| después unas tres o cuatro | 100 |
| piezas nuevas y muy breves que bastan para animarnos el empeño de la noche en algún modo; y sacando | |
| las castañuelas después, | 105 |
| nos mandó que le sigamos y nos sacó a todos hechos | |

⁶ Responsabilidad, la de explicar lo que ocurre.

⁷ Transmitiendo a la gente desconfianza o la sensación de derrota que embargaba a la Compañía.

unos locos al teatro.

POLONIA.- ¿Y ustedes salieron?

TODOS.- Pues⁸.

RAMOS.- El pensamiento no es malo. 110

ROBLES.- Lo que ahora nos hace falta
es que acabe de explicarlo.

ESPEJO.- La descripción con que empieza (*Leyendo*)
de los dominios del reino
pase, vamos adelante 115
a ver: “Amos y criados”

BORDA.- Tío Pepe.

ESPEJO.- “Un caballero
necesita un secretario
que sepa guisar; peinar
y afeitarse; ha de ser apto 120
para escribir y entender
el francés y el italiano;
ha de estar muy bien vestido
y ha de ir detrás de su amo.
Se le dará de comer 125
y dos pesos de salario.
Cualquier pretendiente a esta
conveniencia de que hablamos,
desde las nueve del día
se estará al fresco esperando 130
hasta la seis de la tarde
junto al canapé del Prado⁹,
que allí le irán a buscar”.

PALOMINO.- Tío Espejo, que ahora no estamos
para frioleras¹⁰.

ESPEJO.- Yo 135
ahora qué falta hago?

MERINO.- ¿Y a dónde están Aldovera
Casas, Chinita y Mariano?

RAMOS.- En una boda.

MERINO.- ¿De quién?

RAMOS.- De una moza de su barrio 140
que tiene una gran merienda.

ESPEJO.- ¡Qué tal llenarán el pancho!

PALOMINO.- ¡Habrás tal descuido¹¹! ¿Y dónde
es? Les enviaré un recado.

POLONIA.- ¿Tienen papel¹²?

⁸ Pudiera tener sentido afirmativo o de impotencia, como diciendo “¿Qué íbamos a hacer?”

⁹ Banco con respaldo y capacidad para varias personas que son frecuentes en los paseos. El Paseo del Prado era, desde el siglo XVII, el paseo favorito de los madrileños. Va desde la plaza de Atocha a la actual plaza de Cibeles. Pasear en coche por el Prado era signo de distinción, pero también era lugar de referencia y cita para encuentros galantes. En el paseo del Prado, se construyó, ya en el XIX, el Museo que lleva su mismo nombre.

¹⁰ Cosa de poca importancia.

¹¹ Desidia, falta de seriedad.

¹² En la comedia.

| | | |
|------------|--|-----|
| PALOMINO.- | ¡Qué sé yo! | 145 |
| | Primero es que conozcamos lo que se va a hacer Espejo. | |
| ESPEJO.- | “Una moza de quince años recién venida a Madrid sin camisa ni zapatos, | 150 |
| | desea hallar conveniencia en que tenga a los tres años dos cofres de ropa blanca y de seda con sus cabos correspondientes, un novio | 155 |
| | y tres cortejos o cuatro. Sabe hacer de todo, menos lo que es labores de manos, planchar, guisar y barrer; darán razón junto al Rastro ¹³ | 160 |
| | en la taberna-figón donde la depositaron para que esté recogida ¹⁴ ”. | |
| MERINO.- | ¡Hombre! ¿Querrá usted escucharnos? | |
| ESPEJO.- | Mientras que no vengan todos | 165 |
| | prosigo con mi diario ¹⁵ . “Un título necesito, para educar con cuidado un señorito que tiene hijo único, de un ayo | 170 |
| | que sepa leer y escribir, y que está muy mal criado. Gozará por sueldo y gajes mil y cien reales cada año. El susodicho sujeto | 175 |
| | necesita de un lacayo hábil y de buena estampa; se le dará todo cuanto pida para su decencia y además de mil ducados | 180 |
| | que se regulan los gajes, cuatrocientos de salario.” | |
| RAMOS.- | ¿Dónde vive? que al instante voy a ver si yo le agrado. | |
| ESPEJO.- | Almonedas ¹⁶ . ¡Lo que aquí | 185 |

¹³ Barrio popular, cuyo nombre le viene de la plaza que hoy es de Cascorro. Josef Antonio Álvarez y Baena, en su *Compendio histórico de las grandezas de la coronada Villa de Madrid*, Madrid, 1786, señala con bastante precisión su origen: “El Rastro o casa para la matanza de los cameros para la provisión de Madrid está a los confines, a un lado de la puerta de Toledo” Pág. 258.

¹⁴ Para que no ande por la calle. Hace evocar las “Arrecogidas” centro en el que se recluiran las prostitutas arrepentidas. La ironía cierra el verdadero sentido del pasaje: espera a los posibles clientes en el figón del Rastro en el que se hospeda.

¹⁵ Aunque tachados, pueden leerse dos versos: “Almonedas. Voy a ver/ si hay mucho bueno y barato”.

¹⁶ “Venta pública de bienes muebles con licitación y puja; por extensión, venta de géneros que se anuncian a bajo precio” (DRAE).

- habrá de bueno y barato!
 “Venta pública de efectos
 y de bienes que han quedado
 por fin y muerte de Don
 Ginés Dulzaina, abogado 190
 en esta corte: seis capas,
 cuatro vestidos de majo,
 setenta y dos redecillas,
 un reloj con veinticuatro
 sellos, diez pares de hebillas 195
 de la última marca. Autos
 de Calderón, treinta tomos
 de comedias todas varias¹⁷,
 novelas de Zayas¹⁸ y otros¹⁹,
 pero ninguno del caso²⁰ 200
 ni de leyes; un violín
 y un tiple desencordado,
 diez libros de contradanzas²¹
 y una golilla²².
- BORDA.- ¿Nos vamos
 allá dentro o calla usted? 205
- ESPEJO.- Vayan ustedes hablando;
 yo decía... (Sale TADEO)
- TADEO.- ¡Autor! ¡Autor!
 Haga usted bajar por cuatro
 compañeros al portal
 que juzgo vienen borrachos. 210
- PALOMINO.- ¿Y quienes son?
- TADEO.- ¡Escuchad,
 que ellos lo vienen cantando!

(Salen CHINICA, ALDOVERA, CASAS y MARIANO borrachos moderados,
 cantando los cuatro las seguidillas hechas a propósito que siguen)

- No tengamos camorras,
 ni haya alborotos,
 que el vino de La Mancha 215
 se pinta solo.
- CASAS.- ¡Que te desentonas!
- ALDOVERA.- No me desentono
 que tengo un oído
 yo, como un demonio. 220
- CHINICA.- Una cosa es uno

¹⁷ Diferentes, no repetidas.

¹⁸ María de Zayas y Sotomayor, escritora del XVII, autora entre otras de una colección de novelitas cortas titulada *Novelas amorosa y ejemplares*. Madrid, 1637.

¹⁹ Otros tomos.

²⁰ Propio de su oficio.

²¹ Bailes.

²² “Adorno hecho de cartón forrado de tafetán u otra tela negra, que circunda el cuello y sobre el cual se pone una valona de gasa u otra tela blanca engomada o almidonada”. (DRAE).

y otra cosa es otro.
 MARIANO.- O no ha de ir ninguno
 o habemos²³ de ir todos.
 LOS CUATRO.- Que el vino de La Mancha 225
 se pinta solo.
 MARIANO.- ¡Cógete la copa!
 ¿No ves que hace lodos²⁴?
 ALDOVERA.- ¡Deje usted que llueva,
 que así no habrá polvo! 230
 CASAS.- ¡Amén, Dios me libre
 de lidiar con tontos!
 CHINICA.- ¡Señores! ¿No basta
 que lo diga el otro?
 LOS CUATRO.- Que el vino de La Mancha 235
 se pinta solo.
 PALOMINO.- ¡Sean ustedes bienvenidos,
 señores!
 CHINICA.- Hasta las cuatro
 no se empieza la comedia,
 con que no hay que regañarnos. 240
 MERINO.- ¡Hombres! ¿Es esto razón?
 ¿De dónde venís?
 CASAS.- De ahí²⁵ bajo
 MARIANO.- ¡Muy buenos días, señores!
 ALDOVERA.- Si usted viera qué fandango
 en un santiamén y menos 245
 seis guitarras se pintaron...
 MERINO.- ¿Todo está bueno?
 CASAS.- ¡No hay
 que decir que se han portado²⁶!
 ROBLES.- ¿Y qué tal vino?
 CHINICA.- Eso sí,
 solamente que era blanco. 250
 POLONIA.- ¿Y es hora de venir esta
 y de ese modo al trabajo?
 CHINICA.- Mande usted luego encender²⁷,
 que yo ya vengo peinado.
 POLONIA.- ¡Estamos buenos!
 ESPEJO.- “Se vende 255
 un deshabillé²⁸ encarnado
 con chinela²⁹ de la misma
 tela, diecisiete frascos
 vacíos y trece llenos

²³ Hemos.

²⁴ Barros. Al no mover el vino, se producen posos en el fondo del vaso. Se trata de una hipérbole destinada a producir la hilaridad del público.

²⁵ Doble sinalefa a pesar de la “h”.

²⁶ Que la fiesta ha sido buena, que los anfitriones se han portado bien.

²⁷ Las candilejas del escenario para poder empezar la representación.

²⁸ Galicismo. Ropa interior.

²⁹ Zapatilla sin contrafuerte que se usaba generalmente dentro de casa.

- de agua de olor; un legajo 260
de recetas, dos arrobas
de polvos empapelados;
muchos botes de pomada
algunos peines usados,
de la madera común 265
diez cajas para tabaco,
un clave, un perro de lanas,
una ama vieja y un gato;
se vende por la justicia
y son bienes que quedaron 270
por muerte y fallecimiento
del abate Don Eustaquio
Zicato, pretendiente a todo
menos a canonicato³⁰.
- CHINICA.- ¿Qué hace tanta gente junta? (*Casi en sí*) 275
- ROBLES.- ¿Señores, se han serenado
ustedes?
- CHINICA.- Aquí³¹ está fresco
por esta noche.
- POLONIA.- Yo aguardo
que lo esté más las que siguen.
- PALOMINO.- Diga usted ese diario, 280
Espejo, y vamos a ver
la idea que usted ha apicarado³².
- MERINO.- ¿Qué comedia es?
- ESPEJO.- ¡Dale bola!
Si dije todo al contrario.
Lo que a mí me había ocurrido 285
solo puedo intitularlo
*De todo y de todo nada*³³
Según el uso en que estamos
de graduar³⁴ por cualquier cosa³⁵
las piezas en solo un acto. 290
- Merino.- Ese “de todo” es preciso,
amigo mío, probarlo.
- Espejo.- Una Loa
Merino.- ¿Y donde está?
- Espejo.- En saliendo allí turbados
si hay función, si no hay función, 295
y retirarse gritando
unos y cantando otros
sin letra y desentonados,
tenemos Loa; ¿después,

³⁰ “Prebenda de la iglesia” (DRAE)

³¹ Yo. El adverbio de lugar se emplea en el habla coloquial en expresiones como “aquí, este menda”

³² Ha dispuesto con picardía.

³³ Se trata de un añadido de letra no autógrafa. Debajo puede leerse el texto original que dice “De todo menos comedia”.

³⁴ Dar nombre, designar con cualquier nombre rimbombante.

³⁵ Como antes, puede leerse el autógrafa tachado: “De graduar como sainetes”

- no hay una pieza...?
- CHINICA.- ¡Ya caigo!³⁶, 300
aquí a la mano derecha
con una ventana al patio.
- POLONIA.- ¡Déjanos!
- Espejo.- ...Que se intitula
“El padrino mentecato
y El pretendiente enfadoso”? 305
- MERINO.- Polonia y yo la estudiamos
con la Valdés y Aldobera
- PALOMINO.- ¿Y la tenéis pronta³⁷?
- MERINO.- En cuanto
nos mudemos de vestido,
para hacerla, no hay reparo. 310
- ESPEJO.- ¿No hay otra pieza llamada
“La India”, de gran boato,
de acción y de versos serios,
por la certeza del caso
y que suena a disparate 315
conforme se va escuchando?
- BORDA.- ¡Esa yo la sé! aunque temo
el capricho, por lo raro,
y el estrenarla, no sea
que nos tiren algún banco. 320
- PALOMINO.- No lo creas, que, antes bien,
al vernos buscar este año
modo de agradar al pueblo,
dirán que nos esforzamos.
- MARIANA.- En la hora del esfuerzo 325
no debe dejar el campo
la familia de García,
y así, ya que yo no bailo
porque dicen que estoy gorda,
mis tres chicas, que están flacas, 330
entre esas dos piecitas
para divertir el rato
bailarán una alemanda³⁸
graciosa que han estudiado.
- TODOS.- ¡Bien!
- ESPEJO.- “Se vende una armería 335
de fuego y los demás trastos
de cazar con red, al aire,
en batida y con reclamo³⁹
a buen precio, bienes libres

³⁶ El juego polisémico de pieza “obra”, y, como galicismo, “habitación”, permite la intervención jocosa de Chinica.

³⁷ Preparada y dispuesta para su representación.

³⁸ “Danza alegre de compás binario, en la que intervienen varias parejas de hombre y mujer, las cuales van imitando los pasos que ejecuta la pareja principal. Procede de la Baja Alemania o de Flandes”. (DRAE).

³⁹ Se trata de diversas modalidades de caza.

- por la muerte abintestato⁴⁰ 340
 del doctor en medicina
 Don Juan de Mata y Catarro
- TADEO.- ¿No les basta a estos señores
 lo que matan en poblado,
 sino que también nos quieren 345
 hacer mala obra en el campo?
- MERINO.- ¡Por amor de Dios, Espejo!
 ESPEJO.- Pues si ustedes me han cortado
 la oración, ya no me acuerdo.
- PALOMINO.- Hasta lo dicho, llevamos 350
 Loa, pretendiente, baile
 y La India.
- POLONIA.- Yo me encargo
 de una bella tonadilla
 después.
- MERINO.- ¡Viva!, que entre tanto
 nos prevenimos nosotros 355
 a concluir, acobardados
 con un nuevo Fin de fiesta
 que se presenta aprobado
 por la principal nobleza
 de la corte, y esperamos 360
 que del público no sea
 esta noche reprobado.
- POLONIA.- Espero que no; no obstante
 que⁴¹ para desempeñarlo
 nos faltan las muchas gracias 365
 de aquellos que le estrenaron,
 y a mí la primera.
- CHINICA.- ¿Con que
 estamos desocupados⁴²?
- RAMOS.- ¿Y ustedes más frescos⁴³?
- ALDOVERA.- Yo
 estoy como un Alejandro. 370
- CASAS.- Yo estoy hecho un Marco Antonio
 MERINO.- Yo, un emperador sin Marco.
 CHINICA.- Y yo un Manolo, que fue
 la honra del género humano.
- TODOS.- ¿Pues qué resta?
- PALOMINO.- Que a Madrid 375
 y al auditorio pidamos
 permiso para servirle.
- BORDA.- Eso lo están deseando;
 lo que hay que pedir es que
 nos perdone y nos de aplausos. 380

⁴⁰ Procedimiento legal que se suscita sobre los bienes del que muere sin dejar testamento.

⁴¹ Valor concesivo: aunque

⁴² Sin papel en la función que se está improvisando.

⁴³ Despejados de lo que habían bebido.

- ALDOVERA.- ¡Dios lo quiera! y que no empiecen
de la crítica los bandos
a desaminar⁴⁴ autores
y aburrir apasionados.
- CHINICA.- Por lo mismo un caballero, 385
título de aquellos rancios,
tan discreto como él solo,⁴⁵
tan festivo como el mayo⁴⁵,
por divertir sus pesares
en uno de sus palacios 390
reconociendo sus obras
le decía a Dios postrado:
“Os suplicamos a gritos
que no nos dejes caer
en las manos de eruditos 395
que deshacen los escritos
y no los saben hacer”.
- PALOMINO.- ¡Hermosa copla!
- CHINICA.- Es prestada,
no crean que la he robado.
- ESPEJO.- La he de copiar y la tengo 400
de añadir en el diario.
- ROBLES.- ¿Qué falta pues?
- MERINO.- Trabajar.
- POLONIA.- Y que se digne animarnos
el público para que
de su favor confiados, 405
- TODOS.- felices aseguremos
el interés y el aplauso.

Fin.

⁴⁴ Examinar, juzgar críticamente.

⁴⁵ El mes de mayo, mes en que se celebran muchas fiestas, entre otras la del patrón de Madrid.

LA COMPAÑÍA OBSEQUIOSA SEGUNDA PARTE

De este sainete se conservan en la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid además del manuscrito autógrafo, tres manuscritos no autógrafos (1-183-67, que nosotros llamaremos M1, M2 y M3) que son copia muy fiel del autógrafo. Uno de ellos, M2, contiene aprobaciones y licencias de 29 de noviembre de 1779. Transcribimos el texto del autógrafo y señalaremos a pie de página las escasas variantes de los otros manuscritos.

Existen también dos manuscritos no autógrafos (1-184-26) que contienen un intermedio con el mismo título del sainete que ahora editamos: *La Compañía obsequiosa*, Intermedio 1^a. Para la de Martínez en la Comedia primera que represente al público con su Dama la Sra. Figueras. Se trata de la primera parte del sainete, lo que explica el subtítulo del que publicamos.

J.M y J. 1779.

La compañía obsequiosa. Sainete. Para la de Martínez en ocasión de presentarse al público en ella por la primera vez la señora Josefa FIGUERAS.

El teatro representa gabinete con sillas, mesa de tocador con espejo y dos luces. Al levantarse la cortina se está paseando la Sra. FIGUERAS, y luego se sienta al tocador como dice.

FIGUERAS.- ¡Lo que tarda mi tertulia¹!
 Esto es que anda recogiendo
 por ahí los votos² que al paso
 va de mí soltando el pueblo.
 ¿Qué habrán dicho los chorizos³ 5
 de mí? ¿Si estarán contentos?
 Sí, pues, según mis noticias,
 aunque hay an en otro tiempo
 sido mis contrarios, hoy
 serán mis amigos puesto⁴ 10
 que soy suya y en la unión
 constante de sus aspectos
 jamás fue malo lo propio,
 ni fue plausible lo ajeno.
 Además, que por la misma 15
 contrariedad, nos debemos
 desde hoy recíprocamente
 estimar mucho, sabiendo
 que el malo para enemigo
 será, para amigo, bueno, 20
 y la gente honrada siempre
 dice: “con quien vengo, vengo”.
 Pues ¿mi nueva Compañía,

¹ Persona o personas de confianza con las que se habla francamente. La tertulia como asunto de teatro lo trató Cruz en varias ocasiones: *Las tertulias de Madrid o el porqué de las tertulias*, *La tertulia hecha y deshecha*, *La tertulia discreta*.

² Opiniones sobre su actuación.

³ Se llamaba así a los espectadores fijos del Príncipe. Polacos se llamaba a los del teatro de la Cruz. Las confrontaciones entre chorizos y polacos eran frecuentes y suelen aparecer en estas piezas menores. José Francisco Gatti, en su edición *Doce sainetes*, Barcelona, 1972, pág. 293, afirma que los primeros llevan en el sombrero una cinta de color oro, mientras que los polacos la llevan azul y sobre el origen de esta denominación cita a Manuel García de Villanueva quien afirma: “Francisco Ruber (por otro nombre *Francho*) fue causa del apellido de *chorizos*, que se dio en el año 1742 a los individuos de la compañía de que era entonces autor Manuel Palomino, con motivo de ciertos chorizos que comía en un entremés; y habiéndose hallado una tarde sin ellos, hizo tales y tan graciosas exclamaciones contra el encargado de llevar los chorizos, que era el guardarropa de la compañía, y movió tanto la risa de los espectadores, que desde entonces se llamó de los *Chorizos*”. (*Orígenes, épocas y progresos del teatro español*, Madrid, 1802, pág. 314) en su edición *Doce sainetes*, Barcelona, 1972, pág. 293.

⁴ En M1 “cierto.” y acotados o suprimidos los cuatro versos siguientes.

qué dirá? Pero dejemos
reflexiones tan formales 25
y vamos a que el espejo
me diga con sencillez
cuánta carne me ha deshecho
en el día con el susto.
¡Eh! no es gran cosa, aún me puedo 30
presentar sin salserillas⁵,
ni agarrotarme el pescuezo⁶.
Vamos a quitarnos estas
vanas invenciones. Pero
parece que llaman. ¡Mozo! 35
ENRIQUE.- *(Sale)* Señora.
FIGUERAS.- ¿No estás oyendo
que llaman?
ENRIQUE.- Ya voy a abrir. *(Vase)*
FIGUERAS.- Avisa quién es primero⁷.
Será algún apasionado,
o algunos quizás de aquellos 40
que van visitando a todas,
tan pesados⁸ como atentos.

(Sale Enrique)

ENRIQUE.- Señora, es el Autor.
FIGUERAS.- ¿Quién?
ENRIQUE.- El señor Martínez.
FIGUERAS.- ¡Necio!
¿Pues por qué no entra?

(Sale MARTÍNEZ, muy petimetre⁹, excesivo)

MARTÍNEZ.- Aguardaba 45
licencia, si la merezco.
FIGUERAS.- ¿Licencia el que es de esta choza
y de esta persona dueño?
MARTÍNEZ.- ¿Señora, yo dueño?
FIGUERAS.- Sí,
lo dije y no me arrepiento. 50
MARTÍNEZ.- Supongo que esa expresión
es pura atención.
FIGUERAS.- O afecto
natural, que ha producido¹⁰
la inclinación. ¿Qué sabemos?

⁵ Se denomina así a los pequeños recipientes en los se guardan los materiales de tocador y maquillaje. La actriz afirma que todavía puede presentarse ante el público sin utilizar tales materiales.

⁶ Ocultarse las arrugas del cuello con adornos que se ciñen a la piel.

⁷ Es un adverbio: dime antes de abrir quién es el que llama.

⁸ En M1 se lee tachado “frecuentes”.

⁹ Ver nota 4 del sainete *La competencia de graciosos*.

¹⁰ En M1 “introducido”

- MARTÍNEZ.- ¿No lo sabe usted?
- FIGUERAS.- Parece
que viene usted plentero¹¹. 55
- MARTÍNEZ.- Mucho.
- FIGUERAS.- Pues no estoy yo triste.
Tome usted, si gusta, asiento; (*Se sientan*)
diga todo cuanto tenga
que mandarme y despachemos. 60
- MARTÍNEZ.- Yo quería hablar despacio
con usted.
- FIGUERAS.- ¿Qué tanto tiempo?
- MARTÍNEZ.- Toda mi vida.
- FIGUERAS.- ¡Jesús!
¡Y qué caudal de conceptos
y palabras debe usted
de tener en ese cuerpo! 65
- MARTÍNEZ.- Ya usted me ha entendido. A un lado
las chanzas.
- FIGUERAS.- No me chanceo,
me admiro, como yo soy
en semejantes empeños 70
tan estéril, de que haya
tan afluentes¹² talentos.
- MARTÍNEZ.- Pues no era mi ánimo, a fe,
hablar mucho.
- FIGUERAS.- Ya lo entiendo:
pocas palabras y al caso; 75
lo que llaman poco y bueno.
- MARTÍNEZ.- Algo.
- FIGUERAS.- Pues empiece usted,
que yo le iré respondiendo.
- MARTÍNEZ.- Señora Pepa, entre amigos
antiguos y compañeros 80
se ha de hablar sin circunloquios,
breve y en plata...
- FIGUERAS.- Lo apruebo,
que yo, en llegando a estos casos
así formales, me precio
de mujer muy formal.
- MARTÍNEZ.- Pues... 85
dígo la a usted que la quiero
con toda formalidad.
- FIGUERAS.- Y no hace usted nada en eso
más que pagarme¹³.
- MARTÍNEZ.- ¿De veras?

¹¹ Alegre y dispuesto a la lisonja.

¹² Las réplicas un tanto irónicas de Figueras se corresponden con el tono exagerado o sobreactuado de petimetre que emplea el Autor. Aquí “afluentes” debe entenderse como capaces de producir tan copioso caudal de talento como para hablar toda la vida con ella.

¹³ Responder a un sentimiento que es compartido.

- FIGUERAS.- ¡Digo! Qué chusco es un tuerto¹⁴. 90
 ¿Que ya usted no lo sabía?
 ¿Cómo es el niño tan lerdo?
- MARTÍNEZ.- Yo algo había conocido;
 pero he querido primero
 asegurarme.
- FIGUERAS.- Pues no, 95
 podéis estar satisfecho.
- MARTÍNEZ.- ¿De modo que pueda un hombre
 dedicado a vuestro obsequio
 desde hoy, fundar mañana
 esperanzas de cortejo¹⁵? 100
- FIGUERAS.- No sé; pero supongamos
 que damos los dos en eso
 por chiste¹⁶; y por lo que pueda
 suceder, capitulemos¹⁷.
- MARTÍNEZ.- Nos hemos de querer mucho... 105
- FIGUERAS.- Eso se da por supuesto.
- MARTÍNEZ.- Y de buena fe.
- FIGUERAS.- Corriente.
- MARTÍNEZ.- No hemos de admitir obsequios
 usted de otro ni yo de otra.
- FIGUERAS.- Está bien, aunque reservo 110
 para en adelante, en cuanto
 a este punto, mi derecho.
- MARTÍNEZ.- El usted se ha de acabar
 entre los dos
- FIGUERAS.- Desde luego,
 que en mi vida he sido yo 115
 amiga de cumplimientos.
- MARTÍNEZ.- Pues Pepa mía.
- FIGUERAS.- Adelante,
 mi Manolo¹⁸, habla sin miedo.
- MARTÍNEZ.- Si algo se te ofrece, a mí.
- FIGUERAS.- ¿A quién mejor?
- MARTÍNEZ.- Dos talegos 120
 tengo allí, en la papelera¹⁹,
 adonde hay algunos pesos
 en plata y oro, si sirven
 no hay más que enviar por ellos.
- FIGUERAS.- Eso no, que el Autor debe 125
 conservar su caudalejo
 para emplearlo mejor
 que en cortejar.

¹⁴ Le resulta gracioso a la actriz que el Autor simule que no se ha dado cuenta –no hay visto- nada.

¹⁵ Ser su enamorado o galanteador.

¹⁶ Como por una suposición, como por broma.

¹⁷ Firmemos unas capitulaciones o establezcamos unas condiciones.

¹⁸ El apelativo familiar que se corresponde con sus respectivos nombres de pila: Josefa y Manuel.

¹⁹ “Escritorio. Mueble para guardar papeles” (DRAE)

- MARTÍNEZ.- Pues, en siendo
las mozas como tú eres
(Dios te bendiga), ¿qué empleo 130
puede dar nadie mejor
a su honra y su dinero²⁰?
- FIGUERAS.- Yo lo estimo, y lo admitiera,

pero sobre²¹ que te quiero
de balde.
- MARTÍNEZ.- ¡Viva²²! Pero, hija, 135
lo que importa es el secreto.
- FIGUERAS.- Es lo principal.
- MARTÍNEZ.- Que no
lo sepan los compañeros,
y Ramos especialmente.
- FIGUERAS.- Ese escollo es el que temo, 140
porque como es mi galán,
no sea que en un paso tierno²³
nos encendamos un poco
sin querer los dos, y luego
tenga yo una pesadumbre 145
contigo, si tomas celos.
- MARTÍNEZ.- Irse a la mano, hija mía,
y eso al fin está compuesto
con hablar en el tablado²⁴
con él, y conmigo adentro. 150
- FIGUERAS.- ¡El diantre eres! Para todo
halla salida tu ingenio.

(Sale ENRIQUE)

- ENRIQUE.- Ahí está el señor Juanito
con otros tres compañeros.
- FIGUERAS.- ¿Por qué no entra?
- MARTÍNEZ.- ¡No entrarán! 155
- FIGUERAS.- ¿Por qué?
- MARTÍNEZ.- Porque yo no quiero.
- FIGUERAS.- Y basta: díselo. (A Enrique) Espera.
(A MARTÍNEZ) ¿Pero sabes lo que pienso?
- MARTÍNEZ.- (Serio) ¿Qué piensas?
- FIGUERAS.- Escucha, tonto,
y no pongas ese ceño: 160

²⁰ Siguen después cinco versos tachados en el autógrafo, que no se recogen en los manuscritos no autógrafos. Parece que la corrección abarca desde la réplica de Martínez a las palabras de la Dama aconsejándole que emplee su dinero mejor que en cortejar.

²¹ Pero dejando claro que te quiero de balde.

²² Se trata de una expresión que indica conformidad o acuerdo: vale, muy bien...

²³ Escena de carácter amoroso

²⁴ Escenario; durante la representación.

que el despedirlos será
dar a entender el proyecto
de nuestro amor.

MARTÍNEZ.- Dices bien.
Entren y disimulemos (*Vase Enrique*)
(*Aparte*) ¡Qué discreta y qué real moza! 165
FIGUERAS.- (*Aparte*) El tal Autor es tremendo.

Salen JUANITO RAMOS y sus tres hermanos

¡Señor Galán, a estas horas!
JUAN.- Dama mía, aquí os presento...
¿Pero qué miro? ¡Martínez!
MARTÍNEZ.-¿De qué te admiras? ¿No debo 170
ser yo el que venga a cumplir
con esta dama el primero?
JUAN .- ¿El primero? ¡Qué sé yo!
En lo demás no me meto.
FIGUERAS.- Ustedes me favorecen 175
a profía y con exceso.
JUAN .- Me ha parecido muy de
mi obligación ofrecerlos
conmigo a mis tres hermanos,
para que contéis con ellos, 180
igualmente que con toda
mi casa, vida y afectos.
LOS TRES.- Que si gustáis de mandarnos,
por felices nos tendremos.
FIGUERAS.-¡Viva²⁵! Son muy parecidos, 185
en lo galanes y atentos,
a su hermano.
MARTÍNEZ.- Sí, señora,
estos son los cuatro bellos
pimpollos con que yo a veces
me complazco y me deleito. 190
FIGUERAS.- Con razón.
MARTÍNEZ.- Vamos, Juanito,
no sea que incomodemos.
A los pies de usted, madama,
y descanse.
JUAN.- Mucho temo 195
que no pueda descansar
en un par de horas, pues creo
que toda la Compañía,
tu orden obedeciendo²⁶
de venir a visitarla 200

²⁵ Véase nota 22

²⁶ Se refiere a la orden dada por Martínez a todos los miembros de la Compañía según se plantea en el Intermedio 1º titulado *La compañía obsequiosa* y según corroborarán los propios actores a lo largo de su actuación en este sainete

- y ofrecer para su obsequio
cada uno sus facultades,
se juntará aquí al momento.
- FIGUERAS.- ¿Y por qué ha de tomar
ese cansancio?
- MARTÍNEZ.- ¿A qué efecto
es ahora esa venida? 205
Yo dije, que bien me acuerdo,
que vinieran, pero no
con este atropellamiento.
Vayan ustedes y digan 210
a todos que se ha indispuerto.
- JUAN.- No iré yo tal²⁷; vete tú
con tu cara de tudesco²⁸
abajo y despídelos²⁹
conforme vayan viniendo; 215
y yo te lo estimaré,
Martínez, porque tenemos
mi dama y yo que hablar mucho.
- MARTÍNEZ.- ¿Y usted qué responde a esto?
- FIGUERAS.- Si he de decir la verdad, 220
que me parece un buen medio
para excusar el nublado
de visitas que tenemos;
y eso nadie como usted
lo hará si toma el empeño 225
de disculparme con todos
conforme vayan viniendo.
- MARTÍNEZ.- ¿Qué me cuenta usted?
- ENRIQUE.- Señora,
ahí van esos caballeros.

Salen LÓPEZ. CORONADO y PEDRO GALVÁN de capa y gorro

- LOS TRES.- Tenga usted muy buenas noches, 230
señora.
- FIGUERAS.- ¡Lo que yo debo
a mi nueva Compañía!
Tomen ustedes asiento,
señores. (*Siéntanse*)
- MARTÍNEZ.- [*Aparte*³⁰] Me lleve el diablo
si yo desamparo el puesto 235
hasta ver en lo que para.
- JUAN.- Creo que por buen derecho
a mí me toca este lado

²⁷ Así en el Autógrafo y en las copias manuscritas. Parecería más adecuado “no haré yo tal”.

²⁸ Hace referencia al gesto de contrariedad de Martínez, a causa de los celos, y su autoridad dentro de la Compañía.

²⁹ Debe considerarse aguda a efectos métricos.

³⁰ No se consigna ni en A ni en los otros manuscritos, pero parece evidente.

- MARTÍNEZ.- Yo por ahora me contento
con este otro (*Aparte*³¹ [*a la FIGUERAS*]) Te has portado 240
como “*ay san*”³². Ya nos veremos.
- FIGUERAS.- No seas moro³³ y ten paciencia
por esta noche.
- JUAN.- ¿Qué es eso?
¿Qué dice?
- FIGUERAS.- Cortesanías
que escucho y que no agradezco. 245
- JUAN.- ¿Ni a mí?
- FIGUERAS.- ¡Qué gracia! Creía
yo que usted no era tan lerdo.
- MARTÍNEZ.- ¡Vamos!
- FIGUERAS.- ¿No he de responder
tampoco? ¡Jesús qué genio!
- LÓPEZ.- Señorita, usted supongo 250
que no extrañará en los viejos
esta confianza.
- FIGUERAS.- ¿Cuál?
- LÓPEZ.- El gofrito³⁴
- FIGUERAS.- Yo a las personas aprecio
por quien son, no por el traje.
- P. GALVÁN.- No lo dudamos; y luego 255
que ¿quién tolerar pudiera
toda una noche de invierno
la peluca?
- MARTÍNEZ.- ¿Con que ustedes
se han venido aquí de asiento³⁵
por esta noche?
- LÓPEZ.- Y por todas, 260
si Dios quiere.
- FIGUERAS.- ¿Cómo es eso?
- CORONADO.- Como estamos convenidos
de venir aquí, en saliendo
de la comedia los tres
por las noches, y en bebiendo 265
y tomando chocolate³⁶,
que usted lo tendrá muy bueno,
hacerle a usted la partida
de cascarela³⁷ o del juego
que más le guste, hasta cosa 270
de las once, y en queriendo
pasar de esta hora, también,

³¹ Aunque no aparece en el autógrafo ni en los manuscritos, el aparte marcado parece dirigirse a Figueras.

³² Así en todos los manuscritos.

³³ Como en la nota 28, hace referencia a los celos.

³⁴ Verso decasílabo que rompe la estructura del romance.

³⁵ Con la intención de quedarse toda la noche

³⁶ Después de tomar el refresco y el chocolate.

³⁷ O “cuatrillo” “Juego semejante al tresillo, pero con cuatro jugadores” (DRAE).

- con tal de que antes cenemos,
nos conformamos.
- FIGUERAS.- Mil gracias,
señores, por el obsequio, 275
pero justamente yo
ni por las tardes refresco³⁸,
ni sé jugar a los naipes,
y, si alguna noche como,
me hace mal.
- CORONADO.- Eso no importa; 280
nosotros aquí vendremos
y pasaremos la noche
en rezar o contar cuentos.
- FIGUERAS.- Me dormiría yo.
CORONADO También 285
nosotros nos dormiremos.
- LÓPEZ.- Usted nos dará la ley³⁹.
- MARTÍNEZ.- ¡Habrán hombres más majaderos?

(Sale Enrique)

- ENRIQUE.- Un coche, señora; y llaman.
FIGUERAS.- Di que entren, y deja abierto
para cuantos vengan.
- JUAN.- Todos 290
y todas vendrán.
- FIGUERAS *(Aparte)* ¿Qué gesto
es ese?
- MARTÍNEZ.- El que se usa en las
visitas de cumplimiento.

Salen las señoras PACA, GRANADINA, NICOLASA y TORDESILLAS.

- PACA.- Compañerita y amiga,
muy buenas noches.
- FIGUERAS.- Yo siento 295
que se hayan incomodado
ustedes, aunque celebro
verme tan favorecida.
- PACA.- Cuando no fuera precepto
de mi padre, nos trajera 300
a vuestra casa el afecto
de finas apasionadas.
- GRANADINA.- Yo lo soy ha mucho tiempo,
bien lo sabe.
- NICOLASA y TORDESILLAS.- Y también sabe
lo que las dos la queremos. 305
- FIGUERAS.- Poco a poco, que me aturden

³⁸ Tomo refresco; es la réplica a la alusión de Coronado.

³⁹ Nos dirá lo que quiere que hagamos.

ustedes con el exceso
de su favor.

RAFAEL.- Otro coche.

CORONADO.- (*Aparte*) ¿Hombres, aquí habrá refresco
general precisamente⁴⁰. 310

LÓPEZ.- Como es tarde, habrán dispuesto
quizá una cena.

CORONADO.- Mejor,
así la sacarán presto.

Salen las señoras LADBENANT, VALDÉS, PÉREZ y BORDA.

LAS CUATRO.- Señora Dama...

FIGUERAS.- Queridas,
¿a esta hora y con este tiempo
incomodarse? 315

LADBENANT.- El Autor
nos impuso este precepto.

PÉREZ.- Y, aunque no nos le impusiera,
era razón ofrecernos
a nuestra jefa.

FIGUERAS.- [Esta es
bufonada a lo que veo]⁴¹. 320
Siéntense ustedes, y si
ha de ser, vay an viniendo.

Sale PALOMINO, serio, con unos legajos.

PALOMINO.- Amiga por elección,
hija mía que no mantengo 325
y compañera por arte
del mágico de Salerno,
tenga usted muy buenas noches.

Señor Autor, yo me alegro (*Se sienta*)
que esté usted aquí, porque vea 330
que le sirvo y le obedezco

MARTÍNEZ.- ¿A mí?

PALOMINO.- ¿No me mandó usted
que viniese? Pues ya vengo

Sale BRIÑOLI con unos papeles de música en el pecho y a prisa.

BRIÑOLI.- ¿Tiene usted clave⁴², madama?

FIGUERAS.- Y muy bonito.

⁴⁰ necesariamente, por fuerza.

⁴¹ Aunque no aparece ni en el autógrafo ni en el resto de los manuscritos, esos versos parece deben decirse en un aparte.

⁴² “Instrumento musical de cuerda y teclado que se caracteriza por el modo de herir dichas cuerdas desde abajo por picos de plumas” (DRAE).

BRIÑOLI.- Me alegro. 335
 FIGUERAS.- Solo que le faltan cuerdas
 y plumas, como no suelo
 usarle...
 BRIÑOLI.- ¡Por vida de
 mi vajilla! Voy corriendo
 a buscar un templador⁴³. 340
 GRANADINA.- A Briñoli se le ha vuelto
 el juicio.
 CORONADO.- Pues es fortuna,
 porque hace ya mucho tiempo
 que se le había perdido.

*Salen de crudos⁴⁴ con charpas⁴⁵ y espadas, monteras etc. GALVÁN⁴⁶ y
 SIMÓN, hacen cortesía sin desembozarse y se sientan.*

SIMÓN.- ¡Alabado sea el que manda 345
 sobre todo el universo!
 GALVÁN.- A la obediencia, señores.
 SIMÓN.- Buenas noches, caballeros.
 PACA.- ¿Debajo de las monteras
 traen ustedes algo?
 GALVÁN.- El pelo 350
 SIMÓN.- Y cien legiones de...
 GALVÁN.- ¡Chito!
 GRANADINA.- Ya está entendido: de piojos
 FIGUERAS.- Me parece ésta visita
 en máscara⁴⁷.
 MARTÍNEZ.- Ya me empiezo
 yo a sofocar.
 FIGUERAS.- ¿Faltan muchos? 355
 Prosiga, que va muy bueno
 y yo estoy muy divertida.
 JUAN.- Eso es lo que apetecemos
 todos y principalmente
 quien...
 MARTÍNEZ.- ¿Quién?
 JUAN.- Después hablaremos. 360
 GRANADINA.- ¡Qué bobo que está el galán!
 PACA.- ¿Discurren⁴⁸ que lo está menos
 mi padre? Allí está lidiando
 entre sí, con los afectos
 de odio y amor. ¡Mírale 365
 que cara tiene de perro!

⁴³ Persona que afin a instrumentos de cuerda o percusión.

⁴⁴ Duros, fieros, matones.

⁴⁵ Tira o banda de cuero que cruza desde el hombro derecho por el izquierdo hasta la cintura, donde se cuelgan ganchos para colocar armas de fuego.

⁴⁶ No confundir con Pedro Galván.

⁴⁷ Propia de carnaval, por los disfraces de los matones.

⁴⁸ Piensan.

GRANADINA.- ¡Zape!
 NICOLASA.- ¡Chito! que en la calle
 parece que oigo instrumentos.
 UNOS.- Más cerca es.
 OTROS.- En la escalera.
 FIGUERAS.- Oigamos y lo sabremos. 370

*Música de guitarras, bandurrias y castañuelas y, si parece preciso, violines
 y cantan dentro GARRIDO y ROMERO seguidillas a dúo*

GARRIDO.- *Aunque soy chiquitito
 jactarme puedo
 de que son elevados
 mis pensamientos,
 pues mis ideas
 se han fijado en los ojos
 de la Figueras.*
 ROMERO.- *Este año que de precio
 todo ha subido,
 quien⁴⁹ tienen el más alto
 son los chorizos,
 bien que los nuestros,
 aunque los presentamos
 no los vendemos.*
 A DÚO.- *Anda morena
 y que rabie quien rabie
 ¡Viva la Pepa!⁵⁰*
 TODOS.- ¡Viva!
 FIGUERAS.- No faltan y a más
 que timbales y trompetas
 para esta función, señores.
 GARRIDO.- Esto solo es una muestra
 de cariño y de repente. 375
 Usted deje que amanezca
 que junte y o mis amigos
 y ellos esparzan la idea
 entre los suyos, verá:
 si se junta mala orquesta, 380
 sus cincuenta y seis bandurrias,
 cien triples y cien vihuelas,
 tendrá usted todas las noches
 lo menos a su obediencia
 en esta sala.
 FIGUERAS.- ¿Y a qué? 385
 GARRIDO.- Para que usted se divierta
 y los señores que vengan
 a visitarla; esta idea
 la ha de dar golpe.

⁴⁹ Forzado el singular por razones métricas, es sujeto de “tienen”.

⁵⁰ Josefa Figueras

FIGUERAS.- Lo estimo
muchísimo.

Sale BRIÑOLI

BRIÑOLI.- ¡Maldito sea 390
el templador! Ni uno hallo
y he dado a Madrid tres vueltas.

GARRIDO.- ¿Pues qué falta hace?

BRIÑOLI.- A su tiempo
y a lo sabrá la Figueras,
que es a quien le importa.

FIGUERAS.- ¿A mí? 395

BRIÑOLI.- Sí señora

FIGUERAS.- Yo estoy lela.

Sale la señora CARAMBA muy viva

CARAMBA.- Todos a un lado, señores
que yo necesito exenta
toda la sala de muebles.

GRANADINA.- El mueble lo será ella. 400
¡Poco a poco!

CARAMBA.- De paz vengo,
dígame usted cuanto quiera
que no me pico.

GRANADINA.- ¿Picarse?
¡Verá que solfa que lleva!

CARAMBA.- ¿A mí? Ahora me lo acaban 405
de contar en la taberna.

FIGUERAS.- ¡Hola! Ese ya es otro tono
que no es bien que yo consienta
en casa.

MARTÍNEZ.- Ni yo tampoco,
que me falta la paciencia (*Se levanta*) 410

¿Se han vuelto locos ustedes?

¿Qué mo gigangas son estas?

¿Eh? ¿ninguno me responde?

JUANITO⁵¹.- Te responderá cualquiera,
y yo el primero de todos. 415

¿No nos hiciste una arenga

diciendo que era preciso

venir a ver la Figueras

cada uno en particular

cuanto antes, y ofrecerla 420

cuanto pudiese y valiese?

MARTÍNEZ.- Así es.

JUANITO.- ¿Pues de qué te quejas

⁵¹ Así aparece en el Autógrafo y en los otros manuscritos. Se trata de JUAN, el galán.

- cuando tan puntuales todos
te acreditan su obediencia?
- MARTÍNEZ.- ¿Y qué podéis ofrecerle? 425
- JUANITO.- Yo ya lo dije: mi estrecha
casa, hermanos y familia
con todo cuanto posea.
(*Aparte a él*) Esto en público, en secreto
la daré cuanto ella quiera⁵² 430
- MARTÍNEZ.- ¡Ah, pícaro!
- JUAN.- Los demás
que te digan sus ideas.
- CORONADO.- Nosotros y a la explicamos:
que saquen pronto la mesa
de juego y la barajilla, 435
y, en refrescando, se empieza
la partida.
- GARRIDO.- A los tres sietes.
o al rentoy.
- CORONADO.- A la cascarella
malilla⁵³.
- GARRIDO.- Con esos juegos
se trastornan las cabezas, 440
mi dama, cascabel gordo
y bulla con que se alegra
el corazón, y los pies
y los cuerpos se calientan.
- FIGUERAS.- Ya, ya. Yo le avisaré 445
a usted.
- NICOLASA.- Señora Figueras,
la Tordesillas y yo
solo decimos en muestra
de nuestra amistad, que cuente
en cualesquiera comedia 450
suya con las tonadillas
y arias que se le ofrezcan.
- FIGUERAS.- Es favor que estimo mucho.
- TORDESILLAS.- Pues el estimarlo sea 455
desde luego, y muchas veces
apelar a la experiencia.
- LADBENANT.- Nosotras nada ofrecemos
que no sea muy de nuestra
obligación, que es seguirla
en todo, y obedecerla 460

⁵² Se trata de un verso que sustituye a otro que decía: “yo me entenderé con ella”. Está tachado y sustituido en A y en los otros tres manuscritos. La sustitución del verso suaviza el tono de las palabras del galán, en referencia a su galanteo con la recién llegada Primera Dama y responde a la orden establecida por los censores en las aprobaciones: “con la condición de que sustituyan otro verso en lugar del que va tachado, no hallo inconveniente...”. El aparte marcado “a él” se refiere, claro, a Martínez.

⁵³ Juegos de cartas. Al rentoy se juega de compañeros entre dos, cuatro o seis personas. Cascarella malilla, ver nota 37.

- en todo lo que mande.
- VALDÉS.- Ahora, si usted nos dispensa tal cual acompañamiento, estaremos más contentas.
- PÉREZ.- Y será usted más hermosa a nuestros ojos. 465
- FIGUERAS.- ¿De veras?
- GARRIDO.- Yo aconsejo a usted, aunque no lo juren, que las crea.
- MARTÍNEZ.- ¿Y mi hija y la graciosa qué la ofrecen?
- PACA.- Eso queda para después. 470
- GRANADINA.- Diga el barba
- PALOMINO.- Yo no ofrezco frioleras⁵⁴ y, desde luego, la traigo dos legajos de comedias de gusto, en varios idiomas. 475
- FIGUERAS.- Si yo no entiendo una letra ni aun en Español.
- PALOMINO.- Señora, no sea tan viva⁵⁵ y atienda: mi proyecto es que estudiemos juntos y enterarla de ellas desde salir del ensayo hasta eso de la una y media del día; después, por la noche, al salir de la comedia nos vendremos en la silla⁵⁶ los dos y, a la chimenea nos estaremos cuatro horas en compañía discreta. 480
- CORONADO.- ¿Y la partida?
- GARRIDO.- ¿Y la broma?
- MARTÍNEZ.- Todo eso es una fachenda⁵⁷. 490
¿Y cuándo ha de descansar?
- PALOMINO.- Amiga, usted no los crea, con diez años de este estudio usted verá qué perfecta cómica tenemos.
- BRIÑOLI.- Eso 495
no es justo que lo consienta yo, que tengo otro proyecto, imposible si no emplea tres horas al día conmigo.
- TODOS.- ¿Cuál?

⁵⁴ Cosas de escasa importancia.

⁵⁵ Precipitada.

⁵⁶ Vehículo de transporte; si fuese de manos, normalmente, es para un solo usuario.

⁵⁷ Tontería o estupidez, algo imposible de realizarse.

- BRIÑOLI.- Enseñarla la lengua italiana por la solfa.
Como templado estuviera el clave, once arias traía que cantarla por primera lección. 500
- PALOMINO.- El verso es más útil. 505
BRIÑOLI.- En cualquiera concurrencia, amigo, al que canta, todos le oyen con la boca abierta.
- GARRIDO.- Unos para decir “viva” y otros para decir “fuera” 510
- PALOMINO.- Yo he de ser su maestro.
BRIÑOLI.- Yo...
- GALVÁN.- ¿De qué sirve la contienda si esta señorita ya sabe más que las culebras (*Desembózase*) y no ha menester maestros quien puede poner escuela. 515
- FIGUERAS.- ¿Yo?
- PACA.- ¿Y qué la ofrecen ustedes con toda esa crudeza⁵⁸?
- GALVÁN.- Simón habla tú por ambos que tienes la voz más hueca. 520
- SIMÓN.- Las manos y el corazón la ofrecemos, cuando quiera espantar algunas de las moscas que la rodean.
- JUAN.- ¿Las conoces tú?
- SIMÓN.- Yo no, pero es preciso que tenga una buena moza siempre quien la enfade⁵⁹, y quien pretenda su favor, contra su gusto y voluntad, y aquí entra el filis⁶⁰ de nuestro obsequio, porque eso no será mientras los Galbanes y los Fuentes la tengan por compañera. 530
- GARRIDO.- ¿Y si hay Garridos y Garcías que la defiendan? 535
Anda Chico (*A Pepe y le da la mano*) di a tu padre que te preste una escopeta
- PACA.- Nosotras no te ofrecemos nada que no sea de veras y un obsequio verdadero que es estudiar tus comedias. 540

⁵⁸ Se refiere al aspecto de duros o matones que tienen Galván y Simón

⁵⁹ Moleste.

⁶⁰ Habilidad o gracia de nuestro obsequio.

| | |
|---|-----|
| GRANADINA.- Y yo, además de estudiarlas, el pasar por la vergüenza de verme tan chica, al lado de dama tan opulenta ⁶¹ . | 545 |
| FIGUERAS.- ¡Harto lo siento! | |
| GRANADINA.- Remedio había, si lo sintiera usted como dice | |
| FIGUERAS.- ¿Cuál? | |
| GRANADINA.- El representar las nuestras. | 550 |
| GARRIDO.- Y con eso evitaría que dijese malas lenguas que usted nos las hace por- que no se atreve con ellas. | |
| FIGUERAS.- Con las comedias me atrevo, (pues con corta diferencia lo mismo son unas que otras), mas no es justo que me atreva contra toda una censura | 555 |
| que, aunque infundada, pudiera sin mirar la precisión calumniar la competencia. | 560 |
| Yo no huyo el trabajo, huyo las comparaciones, estas sé que desde luego harían mis faltas más manifiestas. | 565 |
| Están aún en la memoria, mejor diré en la presencia de los chorizos, las damas que han perdido, ellos se acuerdan | 570 |
| de la arrogante Vallejo, de la Muñoz halagüeña, de la afectuosa Ibáñez, de la diestrísima Pereira y, finalmente, de la | 575 |
| dulce y expresiva Huerta. ¿Pues cómo podría yo, sin que temeridad fuera, arrojarme desde luego a andar el camino a ciegas | 580 |
| que ellas anduvieron antes con tino y con experiencia? No; dejemos que las cosas a tiempo y en tiempo vengan. | |
| Veamos esta mudanza de aires cómo me prueba, si he venido a este país vecina o aventurera, y otras cosas que veremos | 585 |

⁶¹ Alta y bien proporcionada. Ya en el Intermedio (primera parte) hace referencia a esta circunstancia.

| | |
|---|-----|
| allá para la Cuaresma; | 590 |
| y entonces, según veamos el caudal, se hará la cuenta. Y estoy confusa entre ustedes, y no sé qué voces puedan bastar a manifestar | 595 |
| las gratitudes que alientan mi corazón. El buscarme para ser su compañera en obsequio de Madrid y de la fina y atenta | 600 |
| grey de sus apasionados, sujetarse a mis comedias, cortejarme de este modo, son nudos para mi lengua, son grillos para mis pies | 605 |
| que me turban y sujetan la voz y los movimientos, y así no es fácil que pueda decir a Madrid, a ustedes y al noble auditorio, en prueba | 610 |
| fiel de mi agradecimiento, más de que hoy en la Figueras solo el silencio testigo puede ser de la fineza, pues no caben sus afectos | 615 |
| en la mayor elocuencia. TODOS.- ¡Viva! ¡Viva! | |
| CARAMBA.- ¡Fuera digo de la sala! Y a la puerta de la alcoba se retiren, que quiero darla muestras también de su apasionada. | 620 |
| TODOS.- ¿Cómo? | |
| CARAMBA.- Con toda la orquesta cantando una tonadilla porque un rato se divierta y otros que estarán cansados de visita tan molesta. | 625 |
| MARTÍNEZ.- ¡Maruja, buen pensamiento! Caballeros todos fuera. | |
| FIGUERAS.- (<i>Aparte a él</i>) ¿Y en qué quedamos nosotros? | |
| MARTÍNEZ.- Déjeme usté el alma quieta. | 630 |
| Es que es usté una maldita chuzona ⁶² de cuatro suelas. | |
| FIGUERAS.- Chanzas mías. | |
| MARTÍNEZ.- Esas chanzas a cualquier hombre revientan. | |
| JUAN.- ¿Qué te decía? | |

⁶² Astuta, que tiene gracia para burlarse de otros en la conversación.

MARTÍNEZ.- ¡Anda, ve
a preguntárselo a ella! 635
GARRIDO. Mi autor y mi galán son
un famoso par de piezas.
CARAMBA.- ¿Canto, o me voy?
MARTÍNEZ.- No por cierto,
canta tu tonada nueva 640
que divierta al auditorio.
JUAN.- Y aquí este capricho tenga
fin
TODOS.- Y el indulto que piden⁶³
de sus faltas y las nuestras. 644
FIN

⁶³ En M1 “consiga”.

LA DESPEDIDA DE LOS CÓMICOS

En la Biblioteca Histórica Nacional de Madrid existen dos copias manuscritas de este sainete. Una de ellas es autógrafa (A), fechada en 1770 y escrita para la Compañía de Ponce. El otro manuscrito (M1 sig. 1-154-52) es copia de A y ambos se utilizaron para una representación posterior preparada para la Compañía de Eusebio Ribera. Esta segunda versión se ha arreglado sobre los propios manuscritos, como se desprende del hecho de que en la acotación en la que se presenta el orden de salida de los miembros de la Compañía, aparecen tachados los nombres de la de Ponce sustituidos por los actores de la de Ribera. Las mismas rectificaciones se producen en el nombre de los actores y actrices ante sus respectivos parlamentos. Hemos optado por transcribir el reparto de la Compañía de Ribera, señalando en nota a pie de página las variantes correspondientes a la primera versión, en aquellos casos en los que las tachaduras no impiden leer el texto.

En M1 se incluye un final diferente, escrito para la versión preparada para la Compañía de Ribera. Este nuevo final del sainete lo incluimos como **Apéndice I** tras el primer final.

En la colección de sainetes de la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid existe otro Sainete titulado *La despedida*, que, aunque tiene también la finalidad de despedir la temporada de la Compañía, es diferente del que ahora publicamos.

JM y J. 1770. Sainete *La despedida de los cómicos*, para la Compañía de Ponce. Otro año.

El teatro representa una Soledad y sonando una sinfonía de flautas y violines con sordinas, sale CHINICA muy triste y, después que ha comparecido, da algunos suspiros, sin hablar. Empieza a representar.

CHINICA.- ¡Ay!, ¡Ay! ¡Ay! ...
 ¡Oh, Soledad, cuántas cosas
 al discurso representas!
 ¡Ay!, ¡Ay! ¡Ay!
 ¡Oh, qué formidable es para 5
 los cómicos la cuaresma!
 ¡Ay!, ¡Ay! ¡Ay!
 Tú eres, ¡oh mudo desierto!
 imagen la más funesta
 de un Coliseo cerrado. 10
 Con qué horror hoy me presenta
 la imaginación vacíos
 aposentos, y lunetas;
 allá hacinados los bancos,
 acullá las candilejas 15
 arrinconadas y sucias,
 y la pomposa cazuela,
 como están lo más del año
 las mías, sin nada en ellas,
 ocupada¹ del silencio 20
 medroso, la propia escena
 de donde sale la voz
 que tal vez² un pueblo alegre,
 las losas frías, y, en fin,
 (aquí del dolor) desierta 25
 más que todos los desiertos
 mi angustiada faltriguera,
 que allá hay ratones y hay aves,
 y aquí mosca no se encuentra³.
 ¡Oh versos, que, al resistiros 30
 maldije veces diversas!
 ¡Cuánto es mejor estudiar
 versos, que leer gacetas!
 ¡Oh dulce flujo y reflujo
 de amontonadas cabezas 35
 que con los vientos felices
 en nuestros patios ondea!

¹ Se refiere a la cazuela del teatro

² En ocasiones, algunas veces.

³ Está haciendo un juego de palabras, como antes con la cazuela. Mosca tiene el significado de dinero, pero, la referencia a la escena vacía, en la que hay, sin embargo, ratones y aves, permite también para mosca el significado directo de animal.

- ¡Y qué sentimiento es⁴
al descubrir las arenas
desde el margen, ver frustrados 40
los socorros de la pesca!
Por quien decimos en vez
de escollo armado de hiedra,
río fuiste de la plaza,
¡oh, tú, lago de miseria, 45
memoria de los aciagos⁵
martes de Carnestolendas.
- POLONIA.- Chinica, ¿qué causa ha habido
para que solo te vengas
a suspirar a este valle, 50
ínterin la tropa nuestra
hizo alto, a discurrir
en la crítica materia
de comer sin trabajar?
- CHINICA.- Contando estaba mis penas, 55
mis cuitas y mis temores
a los troncos de esta selva.
- POLONIA.- Mejor fuera que buscaras
remedio a las ansias nuestras,
y males.
- CHINICA.- Son nuestros males 60
comúnmente de flaqueza,
siendo lo peor de todo
que estos médicos que alientan
y fortalecen piadosos
nuestro gran cuerpo, se alejan. 65
- POLONIA.- Yo sé que todos tomaran
la enfermedad con paciencia
si pudiéramos hacer
cada tarde de cuaresma
una consulta⁶ con ciento 70
o ciento y veinte docenas
de estos médicos, no más.
- CHINICA.- ¡Oh, y de qué otra manera
estos médicos se portan
cuando a la consulta llegan 75
que los de la facultad!
- POLONIA.- Ya entiendo cómo lo piensas:
aquellos, al salir, cobran,
y estos pagan a la puerta
el derecho de decir 80
todo cuanto les parezca.

⁴ En M2 se lee: “no es”, que parece más lógico al sentido de la exclamación de Chinica.

⁵ el Autógrafo está rectificado: “de los que acaban”, pero no aclara mucho el pasaje, que resulta oscuro y de difícil interpretación.

⁶ Juega Polonia con la metáfora empleada por Chinica: espectadores por médicos, en este juego alegórico, las “consultas” serían representaciones.

| | |
|--|-----|
| CHINICA.- Esa es la razón por que ⁷ fallan ⁸ libremente, y cuenta que si estos doctores dicen tomando el pulso a una pieza: | 85 |
| presto morirá, es preciso que estire el autor la pierna, ⁹ que se conozca mortal y si pecó, se arrepienta, sin andarse con autores, | 90 |
| artes ni farmacopeas, pues aunque extracte, alambique y disponga una receta con todos los simples ¹⁰ de una botica, la cosa es muerta. | 95 |
| POLONIA.- Gabriel, pues que la estación tan contraria se nos muestra, pues y a estamos desahuciados, atenuados ¹¹ y sin fuerzas, lánquidos y agonizantes, | 100 |
| en fin, pues que ya nos dejan los médicos, es preciso bajar una las orejas, despedirnos como amigos y darnos nuestras licencias. | 105 |
| CHINICA.- La mía, y mi bendición desde hoy la tienes, Vicenta. | |
| POLONIA.- Todos nuestros compañeros, viendo los marros ¹² que pega este ejercicio, parece | 110 |
| que abandonar le desean, y en particular hacer sólo profesión de aquella habilidad de cada uno. | |
| Y viendo que en ti se encuentran | 115 |
| tantas, quieren que los sigas todos ¹³ , cuya comparecencia dio motivo a resolver que delante de ti vengan todos a pasar revista | 120 |
| porque tú también resuelvas con quién asociarte. Yo he sido tu compañera, te quise y te quiero. Tú | |

⁷ “Por la que”, forzado por el cómputo silábico.

⁸ Juzgan y dictan sentencia, es decir, manifiestan abiertamente su opinión

⁹ El vulgarismo “estirar la pata” ha sido transformado por razones métricas, pero lo inesperado y sorprendente de la expresión no merma en absoluto su sentido vulgar en boca del gracioso.

¹⁰ Específicos básicos para elaborar recetas magistrales.

¹¹ Adelgazados y débiles.

¹² Faltas o ausencias, podríamos traducirlo hoy por “altibajos”.

¹³ Sujeto de quieren.

harás lo que te parezca. 125
 CHINICA.- Pues la revista me temo
 que no ha de ser muy completa
 porque hay muchos desertores;
 pero callemos, que llegan.

*Al compás de una marcha, sale toda la Compañía, formada según el plano,
 y luego se dividen en dos columnas:*

EUSEBIO
MERINO ESPEJO
TADEO BRIÑOLI
MIGUEL CAMPOS
FIGUERAS
PEPA NAVARRO
BORDA CÁNDIDA
JOAQUINA MORALES

Los demás

JUAN, MANUEL, RAMÓN, MAYORITA CARRETERO
MERINO¹⁴

*Los oficiales espadones, los demás espadín terciado y las damas
 bastoncillos de paseo.*

CHINICA.- ¡Lástima de Compañía 130
 que tan pronto se disuelva!
 No tiene España mejor
 gente para hacer la guerra
 ellos a los pastelillos¹⁵,
 y a los pesos duros ellas. 135

EUSEBIO.- ¡Chinica!

CHINICA.- Señor Autor...

EUSEBIO.- No extrañes te reconven ga
 mi Compañía, ¿Qué causa
 tienes de apartarte de ella
 antes de tiempo? y más cuando 140
 te queremos de manera
 que todos quieren llevarte
 por compañero en las nuevas
 profesiones que a tomar
 nuestro destino nos fuerza. 145

TODOS.- ¿A quién eliges?

CHINICA.- A todos
 y a ninguno elijo, mientras
 no me diga cada uno

¹⁴ En el reparto para la Compañía de Ponce, aparecen otros actores o los mismos ocupando un lugar distinto, y por ello con diferentes categoría dentro de la Compañía: Ponce, Eusebio, Espejo, Galbán, Simón, Miguel, Campano, y las damas Ignacia, Pepa, Navarro Cortinas Manuela.

¹⁵ En A, tachado, se lee: “panes tiernos”, que da sentido a los pesos “duros” del verso siguiente.

- la inclinación que le lleva.
- COQUE.- ¿Pero tú con quién irás? 150
- CHINICA.- Con quien me tenga más cuenta.
- MERINITO.- Pues vente conmigo.
- CHINICA.- ¿Y qué
profesión es la que intentas
elegir?
- MERINITO.- La de mis padres
y abuelos, que el que lo hereda¹⁶ 155
no lo hurta; y pues que fueron
todos los de mi ascendencia
enamorados¹⁷, y o quiero
poner en Madrid escuela
pública de enamorar 160
metódicamente.
- CHINICA.- Bella
elección; ni un estudiante
pulsará jamás tus puertas,
ni una lección darás útil.
- MERINITO.- ¿Y por qué?
- CHINICA.- Porque esa ciencia 165
solo la estudia el que quiere,
porque no tiene pesetas,
divertirse a costa de
suspiros y de finezas;
pero señores y ricos 170
la compran por no aprenderla.
**Suele fallar al que más
trabaja para aprenderla;
y si no, mira a tu padre
lo que ha adelantado en ella**¹⁸
- Coque.- Yo bien sé que en estos días
el amor más que materia
de facultad, es comercio,
pero se sirven de reglas 175
para engañar con los falsos
juramentos las doncellas¹⁹;
para alucinar los ojos
de una madre circunspecta²⁰,
llevándola donde hay a 180
placeres que la diviertan;

¹⁶ en M1 se lee “Y mis abuelos que el que hereda” eneasílabo que parece un error de copia.

¹⁷ Merinito es Hijo de Merino, Primer galán durante mucho tiempo, puesto que también ocupa ya el hijo en este momento, como se observa por el lugar que se le asigna en el desfile de la Compañía.

¹⁸ El texto en cursiva ha sido acotado como suprimido tanto en el Autógrafo como en M1. Lo integramos en el texto para recuperar la versión completa, pero teniendo en cuenta que la “definitiva” debe considerarse con la supresión de los versos marcados, no los tenemos en cuenta en el cómputo de los versos.

¹⁹ Es complemento directo de persona sin preposición de “engañar” el sujeto elíptico de “se sirven” sería “los amadores”.

²⁰ Prudente, seria.

- para burlar a un contrario
y para ganar la necia
confianza de un marido
que tiene la mujer bella. 185
- CHINICA.- Para todos esos casos
son las lecciones superfluas,
porque donde falta el aire,
suple la naturaleza.
- MERINITO.- Ven, que no nos faltarán 190
estudiantes a docenas.
- CHINICA.- Yo iré, mas con condición
que tú dispondrás las reglas
y yo las explicaré;
y cuando valgan la pena 195
los estudiantes, tu como
persona ya más impuesta,
darás la primer lección
y yo daré las postreras.
- MERINITO.- ¡Hola! Ya veo que tienes 200
muy buenos principios. ¡Ea,
asociémonos!
- CHINICA.- No, amigo,
porque yo no sé qué escuela
tan rara es esta de amor
que los que menos concuerdan 205
en el dictamen son los
que la misma opinión llevan.
- FIGUERAS.- Chinica, mejor te ha de ir
si con nosotras te agregas.
- CHINICA.- ¿Qué he de hacer?
- FIGUERAS.- Servirás 210
en casa en lo que se ofrezca.
- CHINICA.- Lo estimo, pero no quiero,
que en casas de petimetras²¹
suelen ofrecerse cosas
que, aunque a la entrada no pierda 215
nada un hombre, la salida
no suele ser por la puerta.
- TADEA.- Vente conmigo a tunar²²,
ya sabes qué vida es esa:
si lo hay, se come, si no 220
se ayuna.
- CHINICA.- ¡Ah, bien que es cuaresma!;
pero en mi casa se puede
hacer esa diligencia.
¿Y Espejo a qué se destina?

²¹ Petimetre: “Joven que cuida demasadamente de su compostura y de seguir las modas” (*Diccionario de Autoridades*) Aquí la usa Chinica en tono de chanza ante la pretensión de la Primera Dama y hace referencia al afeminamiento con que se solía caracterizar al petimetre.

²² “Andar vagando en vida holgazana y libre, y de lugar en lugar” (DRAE).

- ESPEJO.- ¿Yo? A maestro de la lengua. 225
 CHINICA.- ¿Y qué lengua? ¿La siriaca
 la italiana o la francesa?
 ESPEJO.- No, el idioma de los gestos
 amables, y de las señas. 230
 CHINICA.- Esa es una lengua viva;
 ¿Y hay gramática?
 ESPEJO.- ¡Estupenda!
 CHINICA.- ¿Dónde está impresa?
 ESPEJO.- En Madrid.
 CHINICA.- ¿Quién la formó?
 ESPEJO.- Una Academia
 de mayrazgos y abates,
 de cadetes y de viejas, 235
 con su diccionario y todo.
 CHINICA.- Hacedme ver una muestra
 del diccionario.
 ESPEJO.- Vesla ahí (*hace un gesto que no tiene dinero*)
 CHINICA.- Nunca he visto más perversa
 impresión; hacedme el gusto 240
 de ver si hay en esa bella
 gramática algún ejemplo
 de los diálogos que inventan
 mudos²³ hombres y mujeres
 desde el patio a la cazuela²⁴. 245
 ESPEJO.- Esa es la cosa más fácil
 si una mantilla me prestan.
 MUJER²⁵.- Tómela usted.
 ESPEJO.- Ved si estoy
 bien impuesto en la materia.

Poniéndose la mantilla ya en la cabeza, ya en los hombros como capa, hace alguna seña como de saludar a una dama y ella corresponde; que se ofrece a servirla a la salida y que ella acepta o no etc.

- CHINICA.- ¡Basta, basta, compañero! 250
 y si admite la advertencia
 de un tonto, tome otro oficio,
 que habrá gentes que no vuelvan
 en su vida al Coliseo
 si les entienden la lengua. 255
 EUSEBIO.- Chinica, vente conmigo
 y, cuando ajuste las cuentas,
 me ayudarás.
 CHINICA.- ¡Un demonio!
 ¿Por si usted me alcanza en ellas

²³ El adjetivo se refiere a diálogos y no a hombres y mujeres.

²⁴ Como en los corrales estaban separados hombres (patio) y mujeres (cazuela) el lenguaje de gestos era forma frecuente de comunicación entre ambos espacios.

²⁵ No se lee bien el nombre del personaje.

| | |
|---|-----|
| quiere tenerme presente? | 260 |
| ¡Ya baja, que está en la cuesta ²⁶ ! | |
| JOAQUINA.- Conmigo sí. | |
| CHINICA.- ¡Otra que tal! | |
| y que me enviasen a media noche a llamar la comadre. | |
| ¡Para bravas conveniencias me convidas! | 265 |
| TODOS.- ¿Qué resuelves? | |
| PEPA.- ¿Cómo quieren que resuelva todavía? ¿Acaso está nuestra obligación disuelta? | |
| Aún tenemos que pedir A Madrid nuestra licencia | 270 |
| EUSEBIO.- ¡Más que pedir! | |
| TODOS.- ¿Y qué es? | |
| EUSEBIO.- A su plebe y su nobleza que perdonen los defectos al que se va, y al que queda, que su respeto no olviden cuando a complacerlos vuelva. | 275 |
| PEPA.- Y también (salvo el dictamen de las mayores cabezas) es razón el despedirse generalmente y que sepan que el más inútil de ser agradecido no deja. | 280 |
| COQUE.- ¿Y quién tomará a su cargo esa difícil empresa de despedirse? | 285 |
| CORTINAS.- Yo no que las lágrimas me anegan al pensarlo. (<i>Llora</i>) | |
| TODAS.- A mí también | |
| CALLEJO.- No he visto damas más tiernas. | |
| COQUE.- Habla por todos, Chinica y la Señora Figueras. | 290 |
| FIGUERAS.- ¿Yo? | |
| TODOS.- No hay remedio | |
| FIGUERAS.- Si ustedes quieren, y o sola soy capaz de hacer la arenga en el tono de entremés de sainete o de tragedia, que gracias a mis talentos en todos estoy bien impuesta. | 295 |
| MAYORITA.- Y si no, yo se la haré en el tono de zarzuela. | 300 |
| MÉNDEZ ²⁷ .- Nosotras las bailaríamos | |

²⁶ Expresión infrecuente que significa desprecio o rechazo.

²⁷ María Méndez, sexta dama de la Compañía por estas fechas.

con cabriolas y floretas.
 MERINO.- Poco a poco, que algo han dicho
 ustedes; y pues es deuda
 lo que fue acaso, en volviendo 305
 a Madrid, lo que la fiesta
 última dure, es preciso
 disponer esas arengas
 de la despedida. Tú
 cantándoles placentera 310
 un nuevo minuet al caso,
 tú, en el tono de comedia,
 diciéndoles unos versos;
 Chinica alguna consuela
 alegrita²⁸, y la Joaquina 315
 ponderándoles con tiernas
 trágicas exclamaciones
 el dolor de tal ausencia;
 y las que bailan, bailando
 lo que más al caso sea. 320
 MARÍA²⁹.- Para que allá no se yerre
 me parece que antes era
 mejor ensayarlo
 TODOS.- Bien
 PONCE.- Pues si has de ser la primera,
 Mariquita³⁰, tose, escupe 325
 y canta el minuet.
 MAYORITA.- Ausencia,
 si he de cantar, no me acuerdes
 los sentimientos que cuestas.

Minuet “La Mayorita”

TODOS.- Esta ya cumplió.
 FIGUERAS³¹.- Ojalá
 y que cumplir pudiera 330
 un encargo tan honroso
 con trasladar a la lengua
 la gratitud, el respeto
 y la obligación que confiesa
 la Compañía a esta Corte, 335
 que disimulando atenta
 y asistiendo compasiva
 para nuestra subsistencia,
 es preciso confesarla

²⁸ En A sobrescrito se lee “de su genio”

²⁹ Puede ser María Méndez, que ya ha intervenido antes, pero podría ser también La Mayorita.

³⁰ Se refiere Merino a La Mayorita.

³¹ En A se lee “Ignacia”, nombre que se corresponde con el de la Primera Dama de la Compañía de Ponce. Como este papel corresponde a Figueras en la de Ribera, rectificamos lo que sin duda es un olvido, pues en el resto de sus parlamentos se lee rectificado “Figueras”.

que hemos vivido por ella; 340
mas si en el labio no caben
las altas, dignas ideas
que concebimos, mejor
será que el labio enmudezca
y un reverente silencio 345
nuestros afectos contenga.
CHINICA.- Porque³² la loa se acabe
y prosiga la comedia.
MERINO.- Ahora te sigues tú.
TODOS.- Vaya alguna cosa buena. 350
CHINICA.- Vaya una décima en verso
que dice de esta manera:
“¿Para qué son escusados
lagrimones ni lamentos?
Si ustedes quedan contentos 355
nosotros vamos pagados.
En estando separados
estos, cada cual se aplica
donde la suerte le pica
y, aunque mi gente se asombre 360
no tiene Madrid más hombre
seguro aquí que Chinica”

Sale POLONIA

POLONIA.- ¿Qué, los demás no lo somos?
Si hay alguien que apostar quiera
a segura con Polonia 365
para serviros, que venga,
salga si es hombre.
CALLEJA.- Yo salgo
ESPEJO.- Y algunos otros salieran
pero, si obras son amores,
¿quién habrá que no lo entienda? 370
* POLONIA³³.- ¿Y qué otras hacen ustedes?
¿Qué amor es el que muestran
al auditorio?
CHINICA.- El que tú:
dejarle en la última fiesta
sin un buen sainete.
POLONIA.- Eso 375
de que yo le deje, deja.
EUSEBIO.- ¿Pues tienes alguno?

³² Así en A y en M1; el sentido de su parlamento parece tener una intención ilativa o consecutiva: “pues que la loa termine...”

³³ En este parlamento se inicia el final, también autógrafo, que se ha incluido en M1 para la Compañía de Eusebio Ribera, que es la versión que estamos transcribiendo. El final primitivo, para la Compañía de Ponce lo incluimos como Apéndice 1 al final del texto de manera que se pueda disponer de las dos versiones escritas por Cruz.

Apéndice I. Final de la versión primitiva para la Compañía de Ponce.

MARÍA.- Vaya, Joaquina, declama
este pasito³⁵ de ausencia.

JOAQUINA.- ¿Renovar me mandas el sentimiento.
que amargas tantas lágrimas nos cuesta?
¡Oh, tarde la más bárbara y funesta! 375³⁶
¡Oh huérfana nación! ¡Oh Compañía!
¡Oh ausencia formidable! ¡Oh dolor fiero!
¡Oh martes para todos placentero,
para nosotros de color de muerte,
si hay muerte acaso de color de martes! 380
Nuestras armas y nuestros estandartes
quedarán arrimados en el foro;
nuestros anillos y zarcillos de oro
se verán empañados prestamente
por pan de meco³⁷ y pálidas lentejas, 385
o de abadejo miserables bustos,
cadáveres de peces muy robustos.
Ya suenan herraduras de chirriones
para arrancar de aquí nuestros telones³⁸.
¡Para esto ver, de casa yo he salido! 390
Mas, ¡Ay!, qué de pasiones he movido
con mi declamación sonora y grave.
Sacad los lienzos³⁹, pues, haced extremos.
¡Llorad, llorad conmigo!

TODOS.- No queremos.

JOAQUINA.- ¡Pues es una buena cosa 395
representar yo en tragedia
sin querer nadie llorar!
¿Habrà mayor desvergüenza?⁴⁰.

PONCE.- Lo que queremos ahora
es que concluya la fiesta 400
con tonadilla y con baile.

JOAQUINA.- Disponte tú para aquella,
mientras bailamos nosotros
una contradanza abierta
jamás vista y muy común. 405

TODOS.- ¿Y cuál es?

RAMÓN.- La Barquillera.
Poneos todos en dos filas

³⁵ Fragmento o pieza recitada muy breve.

³⁶ La numeración es la que le corresponde consecutivamente en el conjunto de la primera versión.

³⁷ Tanto en A como en M1 y M2 aparece tachado “común”. Tal vez “meco” sea “Meco”, pequeña población de la provincia de Madrid, y próximo a la ciudad.

³⁸ Los versos 385-389 han sido añadidos al margen.

³⁹ Pañuelos.

⁴⁰ Este parlamento completo ha sido añadido en el margen.

y vamos luego con ella.

MARIANA.- Ya estamos. ¿Qué falta?

MERINO.- Solo

ver si el auditorio premia, 410

con perdonar nuestros yerros,

TODOS.- El afán que nos alienta. 412

*Aquí bailan en forma de contradanza, formando varias figuras,
el fandango todos; retirados, se canta la tonadilla*

LOS CÓMICOS POETAS

En la BHM de Madrid se conservan tres manuscritos no autógrafos de esta pieza (1-183-45). Dos de ellos, M1 y M3, transcriben el mismo texto, aunque en M3 las acotaciones son algo más amplias. M2 presenta algunas supresiones y variantes menores que se señalan en nota a pie de página, pues debió utilizarse adaptado como Entremés en alguna representación.

Hemos utilizado como texto base el manuscrito M1 porque conserva licencias y aprobaciones para su representación, fechadas el 7 de febrero de 1776, pero hemos incorporado las acotaciones completas de M3 señalando en nota su procedencia.

JMJ. 8 febrero 1776

Sainete nuevo *Los cómicos poetas*¹ para la compañía de Eusebio Ribera

*Sala de la casa de RIBERA donde estará este en cuerpo*² *paseándose con ESPEJO de capa y sombrero*³.

- RIBERA.- Repito, estoy enfadado
al ver⁴ tenemos por fuerza
que echar mano de un sainete
viejo y en carnestolendas,
porque por más que se ha hecho, 5
no se ha encontrado una pieza
nueva de esta clase, que
hay a acomodado.
- ESPEJO.- Buena
gana de tomar enfado
por aquesas frioleras⁵ 10
y más, habiendo sainetes
que, aunque viejos, sus ideas
nuevos los hacen.
- RIBERA.- Lo visto
algunas veces, enseña
la experiencia, que, si agrada, 15
es por precisión.
- ESPEJO.- La regla,
de que lo bueno jamás
llega a fastidiar, es cierta,
y sobre todo ¿qué habemos⁶
de hacer si ya no nos queda 20
otro arbitrio⁷?
- RIBERA.- Eso es verdad,
mas, con todo, es bien se sienta
que nuestros apasionados
carezcan de alguna nueva
producción en este tiempo 25
con la que se complacieran.
- ESPEJO.- Bien saben que, cuidadosa

¹ De este sainete no se conserva en la BHM de Madrid manuscrito autógrafo. La entradilla que transcribimos sólo aparece en M1, pero no en las otras dos copias.

² Sin ropa de abrigo: capa o similar.

³ Acotación que aparece en M3. En M1, más escueta, se lee: “Ribera y Espejo con capa y sombrero”

⁴ El cómputo silábico obliga al autor a eliminar el nexos subordinante “que”, lo que ocurre con frecuencia en este y otros sainetes.

⁵ Cosa pequeña o sin importancia.

⁶ Hemos; uso perifrástico con el sentido de podemos

⁷ Remedio o actuación de carácter extraordinario para conseguir un fin.

tan nunca vista simpleza

70

Llaman muy fuerte.

¿Pero llamaron?

ESPEJO.- Llamaron,
y abajo la puerta echan . (*Llaman*)

RIBERA.- ¿Quién es?

CHINICA¹⁴.- ¡Un hombre! ¡Abran presto!

RIBERA.- Me agrada el modo y la fuerza
de responder. ¡Ya está abierto! (*Abre la puerta*) 75

Sale CHINICA, embozado y, sin detenerse, se pasea¹⁵

CHINICA.- Tener a un hombre a la puerta
con el temporal que hace
una hora, es brava fresca.

RIBERA.- ¿Y eres tú un hombre? (*Con risa*)

CHINICA.- Lo soy,
toda moza me respeta 80
por tal y les tengo dadas
de ser un hombre mil pruebas.

ESPEJO.- Ese es un negocio que
pueden bien definir ellas

CHINICA.- Si soy o no soy un hombre 85
ahora lo veremos. ¿Ya
tenemos sainete nuevo¹⁶?

ESPEJO.- Ribera tiene gran pena
por no haberle.

CHINICA.- Pues le hay.

RIBERA.- Di, ¿mientes o te chanceas? 90

Se desemboza y se pone serio.

CHINICA.- El que es un hombre no miente
ni de chanzas ni de veras,
sino cuando le acomoda.
Hay sainete y de manera¹⁷
que le celebrarán todos 95
si acaso a todos no apesta.

RIBERA.- ¿Y quien es su autor?

CHINICA.- Yo.

ESPEJO.- ¿Tu?

¹⁴ Se trata del gracioso Gabriel López, “Chinica” o “Chinita”. Nosotros utilizaremos siempre esta forma aunque en los manuscritos aparezca en alguna ocasión como Chinita.

¹⁵ La acotación no aparece en M1. En M2 se añade “deprisa”. Esta entrada de Chinica resulta graciosa pues, aunque entra embozado, su aspecto externo contrasta fuertemente con el ademán y el tono de sus palabras, provocando la risa de Ribera.

¹⁶ Así en M2, en M1 “Tenemos sainete?”. Aceptamos M2 por razones métricas.

¹⁷ En M2 “entremés” sustituyendo a “sainete”. Parece que M2 recoge una copia utilizada circunstancialmente como entremés, por lo que la referencia en tal sentido se mantiene en M2 a lo largo de todo el texto.

- Pues será cosa muy bella.
- CHINICA.- Lo es en tanto grado que
no habrá quien haga igual pieza. 100
Es verdad¹⁸ me han ayudado
ingenios de la primera
magnitud, porque diez versos
son propios de Josef Huerta,
de Morales ciento y siete, 105
de Quevedo ciento y treinta,
de Campano nueve, quince
de Merinito, cuarenta
de Callejo, ocho de Ambrosio,
veinte y seis de la Figueras, 110
de Briñoli trece y medio,
de la Polonia setenta,
siete de Tadeo, uno
de Coque, y de mi cabeza
es el resto de la obra 115
que admirará cualesquiera.
- RIBERA.- ¡Jesús, Jesús! ¡Qué locura!
¿Versos hace Josef Huerta?
- CHINICA.- Y versos de pie quebrado,
con unos golpes que aterran. 120
- RIBERA.- ¿Compone versos Morales?
- CHINICA.- ¿Pues no habla siempre en cadencia?
- RIBERA.- ¿Ambrosio hace versos?
- CHINICA.- ¡Toma!
De arte mayor los enjerga.
- ESPEJO.- Por Dios, que la Compañía 125
adelanta de manera
que entre mujeres y hombres
no hay uno que no sea poeta.
- CHINICA.- Por eso estamos tan pobres,
porque versos y moneda, 130
como se encuentran opuestos,
unidos jamás se encuentran.
- RIBERA.- (*A Espejo*) ¡Hombre! ¿Tanto desatino
quién en Chinica creyera?
- CHINICA.-¿ Y quién creará que ahora mismo 135
en el teatro me espera
toda nuestra Compañía
con mutaciones y orquesta
para ensayar el sainete,
y que os avise me ordenan? 140
- RIBERA.- ¿Qué dices?
- ESPEJO.- ¿Eso es verdad?
- CHINICA.- Desengañeos la experiencia.
Allá voy; si queréis verle

¹⁸ Falta el enlace subordinante “que”. No se trata, claro está, de una característica sintáctica específica, sino de una necesidad métrica.

concurrid, con la advertencia
que Polonia y la Cortinas 145
son, de aquesta insigne fiesta,
las famosas capitanas.
(*Aparte*) ¡Bravo chasco¹⁹ los dos llevan
si van. (*Sale muy deprisa*) ¡A gur, caballeros!

RIBERA.- ¡Chinica! ¡Detente, espera! 150
ESPEJO.- ¡Qué ha de esperar, si de cuatro
saltos pasó la escalera.²⁰

RIBERA.- ¿Será esto verdad, Espejo?
ESPEJO.- El saberlo poco cuesta;
mas yo, según las que ha dicho 155
que la tal función manejan,
por cierto lo tengo.

RIBERA.- ¡Vamos
al teatro!

ESPEJO.- ¡Vamos!

RIBERA.- ¡Crean
que yo mi consentimiento
no daré!

ESPEJO.- Si ellas se empeñan, 160
por más que no quieras tú,
harán todo cuanto quieran (*Vanse*)

Estará echado el telón. Al lado izquierdo inmediato a la punta del teatro, habrá un gran peñasco²¹ del que se hará después el uso que se dirá. Salen por la derecha FIGUERAS, POLONIA, CORTINAS, COQUE, MERNITO, TADEO, MORALES, sin composturas en los vestidos²².

FIGUERAS.- ¿Con que a los dos fue a avisar
Chinica?

POLONIA.- Y a darles cuenta
de que íbamos a ensayar 165
nuestro sainete.

CORTINAS.- Pusiera²³
un real de plata a que no
quieren que el sainete sea
visto, porque sin sus votos,
los demás creen no aprovechan²⁴. 170

FIGUERAS.- En toda comunidad
por los votos se gobiernan,

¹⁹ Burla, broma inesperada.

²⁰ En M2 se ha tachado el texto del autógrafo y se ha sustituido por otro: “¡Qué ha de esperar! Tan ligero /va como un ave que vuela”.

²¹ Así aparece en M2 y M3, pero en M1 se lee: “Presenta el teatro una gran peña”.

²² La acotación resulta curiosa si se tiene en cuenta la disposición del espacio que en este momento se está utilizando. El “gran peñasco” que se describe y del que, como luego se verá, tendrán que salir asientos para los “chasqueados”, deberá hacerse compatible con el dato significativo de que “está echado el telón”.

²³ Apostaría.

²⁴ Sin su voto, los de los demás no tienen valor, no cuentan, o sin su aprobación los demás no pueden hacer las cosas bien.

- y, siendo los nuestros tantos,
los suyos sin fuerza quedan.
- COQUE.- Lo que está ya prevenido 175
se ha de hacer, quiera o no quiera
Ribera.
- MERINYO.- Por más que rabie,
no ha de salir con su tema.
- MORALES.- Poco a nosotros importa 180
que rabie, como no muera.
El y Espejo han de acordarse
- TADEO.- Llevarán carnestolendas
famosas, si todo sale
como se ha pensado.
- FIGUERAS.- (*A Polonia*) Espera 185
tú aquí a Chinica y, si viene
el Autor²⁵ y Espejo, piensa
el modo de que se sienten
para que el ensayo vean.
Y a tu cuidado y al tuyo (*A Cortinas*²⁶)
ejecutar todo queda. 190
Y así, ¡a vestirse, señoras! (*vase con los demás*)
- TODOS.- Dice bien la gran Figueras²⁷.
- POLONIA.- Memoria tendrán los dos
de su oposición severa
a nuestro gran pensamiento. 195
- CHINICA (*Sale por la izquierda*) ¡Polonia, Ribera llega
con Espejo! Y que es engaño
cuanto les he dicho piensan.
Aquí salen.

*Salen los dos por el mismo lado*²⁸.

- RIBERA.- (*Con risa irónica*²⁹) ¡Oh, Polonia!
¿Qué prevenciones son estas 200
para un general ensayo?
- ESPEJO (*Burlándose*) ¿Será que no están compuestas
las cosas por ser muy grande
la obra que está dispuesta?
- POLONIA.- (*Con más burla*) ¿Habrá cosita más mona? 205
Sí, señores, la obra es regia
y todo está prevenido
como dirá la experiencia.
- CHINICA.- Es que los señores juzgan
que es su discreción la regla 210

²⁵ Eusebio Ribera.

²⁶ Así aparece en M2 y M3, pero no en M1. Sin embargo es evidente que esta apelación va dirigida a Cortinas.

²⁷ “Nuestra Figueras” en M2

²⁸ Por el mismo lado por el que ha salido Chinica; por la izquierda

²⁹ Acotación que solo aparece en M2 y M3, como las cuatro siguientes que hacen referencia al tono irónico de la escena.

para todo, y que acertar
es imposible sin ella,
y no saben que el que menos
les puede dar treinta vueltas.

RIBERA.- (*Serio*) Oye, no te andes en chanzas. 215

que, si me enfadas, es fuerza
que de un revés solamente
arrojés dientes y muelas.

CHINICA.- ¡Poco a poco! ¿Soy yo rana?

*Ocultándose detrás de la POLONIA*³⁰

¡Hombre soy!

RIBERA.- ¡Con mucha lengua! 220

CHINICA.- Tengo la que Dios me dio: (*La enseña*),
mírala qué gorda y fresca.

POLONIA.- Señores míos, ¿venimos
aquí a ensayar o a quimera?

ESPEJO.- Dice la Polonia bien. 225

RIBERA.- ¿Y qué se ensaya?

POLONIA.- Una idea
que se ha compuesto entre todos
y que tiene sus licencias.

RIBERA.- Pues siendo así, ensáyese.

ESPEJO.- (*A RIBERA*) Si los que pueden lo aprueban, 230
preciso será el tragarlo.

RIBERA.- (*A Espejo*) Es así, callar es fuerza.
¿Y dónde podemos ver
el ensayo?

CHINICA.- Aquesa peña
os puede servir de asiento. 235

ESPEJO.- Está muy dura y derecha³¹
para sentarse.

POLONIA.- Ya que
la eligió Chinica, sea
asiento vuestro.

LOS DOS.- ¿Pues cómo?

POLONIA.- ¿Cómo? De aquesta manera: 240

*Toca con la mano el peñasco, se abre prontamente y se descubren
dos taburetes*³²

Tomad esos dos asientos (*Dentro golpes de caja*)
que ya declara esta seña
que se va a empezar. ¡Chinica,
vamos!

CHINICA.- Asombrados quedan³³. (*Vanse*)

³⁰ Esta acotación tampoco aparece en M1

³¹ Empinada o vertical, lo que hace difícil su utilización como asiento.

³² En M1: "Toca el peñasco, se abre y hay dos taburetes".

ESPEJO.- ¿No viste cómo se abrió
el peñasco y manifiesta
de sus entrañas asientos? 245

RIBERA.- Cree que tengo suspensa
la admiración con tal caso.

ESPEJO.- Vaya una pregunta suelta: 250
¿Será bruja la Polonia?

RIBERA.- No es bruja, que es hechicera.
En fin, vamos a sentarnos
y lo que viniese, venga. (*Se sientan*)

Salón corto. Al compás de una delicada música de instrumentos de boca, salen por la derecha la POLONIA y por la izquierda CORTINAS de capitanas, con espadas desnudas; a cada una siguen en número igual todos cuantos puedan de soldados con escopetas, interpolados hombres y mujeres, y conforme van saliendo uno a uno se van formando filas de tres de frente, que marchan hacia la punta del teatro, siguiendo a su respectiva capitana. Cierra la tropa que sigue a POLONIA, TADEO y a la CORTINAS, BRÑOLI, con alabarda³⁴ cada uno, como sargentos. La marcha será muy pausada según avisan los movimientos las órdenes de las dos señoras³⁵.

POLONIA.- Marchen todos sin que haya 255
en el paso diferencia.

CORTINAS.- Despacio, los cuerpos firmes
y las cabezas derechas.

POLONIA.- ¡Atención!

LAS DOS.- ¡Formen de a tres!
¡De frente! (*Lo hacen*)

POLONIA.- Las plantas rectas. 260
¡Marchen!

Lo hacen. Camina cada trozo detrás de cada señora y al pasar por delante del Autor y Espejo, ellas les saludan y ellos corresponden³⁶

Miren al costado
y harán la marcha perfecta.
ESPEJO.- Esto está bueno, Ribera.³⁷
RIBERA.- Nada hasta el fin se celebra.

(Han llegado a la punta del teatro. Aquí para la música)

³³ Aunque no hay indicación alguna, este parlamento de Chinica es un claro aparte.

³⁴ Arma ofensiva que consta de un asta de madera con cuchilla transversal, aguda por un lado y de media luna por el otro. La usaban como insignia los sargentos de infantería. (DRAE).

³⁵ Como en otros casos, preferimos la acotación de M2 y M3, por ser mucho más explícitas que la de M1: “Salón corto; al compás de marcha salen Polonia y Cortinas cada una por su lado de capitanas; a estas siguen todos los que puedan de soldados, Tadeo y Briñoli de sargentos y hacen lo que dicen los versos”.

³⁶ Esta acotación no aparece en M1

³⁷ En M3 se ha añadido, de distinta mano, un verso: “¿Pero a ti que te parece?”, que no existe en M1 ni en M2. Este verso, que no parece necesario desde el punto de vista de comprensión del texto, rompe la estructura del romance.

LAS DOS.- ¡Alto!
 POLONIA.- ¡A formar entre todos 265
 una fila con presteza!
 LAS DOS.- ¡Marchen!

A esta voz forman entre todos una fila que coge todo el frente del teatro quedando las dos señoras a sus extremos³⁸

POLONIA.- ¡Bien ejecutado!
 Se porta la tropa nuestra,
 CORTINAS.-. Con toda marcialidad 270
 los movimientos observan.

LAS DOS.- ¡Sargentos, salgan al frente!

Salen. Acuda cada uno a su capitana.

TADEO.- ¡Al sargento Pedro Enreda³⁹
 tenéis a vuestro mandato!
 BRIÑOLI.- ¡Rendido a vuestra obediencia 275
 está el sargento Lagarto.
 LOS DOS.- ¡Vuestra voz es nuestra regla!
 ELLAS.- ¡Allí arrimad la alabarda!
 ELLOS.- ¡Ya me veo libre de ella!

Hasta que avise la acotación es cantado lo que se sigue

POLONIA.- Atiendan, pues⁴⁰ mis soldados.
 CORTINAS.- Mi grande tropa que atienda. 280
 LAS DOS.- Que las evoluciones
 en música se ordenan
 porque más agradables
 a la vista y oído sean.
 LOS DOS.- Y conforme se manden 285
 se darán sus respuestas.
 LOS CUATRO.- Y así irán alternando
 metro y cadencias.
 POLONIA (*Representado*) ¡Prepárense al ejercicio!
 ¡Prevengan las escopetas. (*Lo hacen*) 290
 LAS DOS.- (*Cantando*) Pues aquí son los tiros
 todos de afectos,
 carguen conforme vaya
 la voz diciendo.
 POLONIA (*Representando*) ¡Atención!
 LAS DOS.- (*Cantando*) Sea esta grande carga 295
 de todo nuestro amor llena
 TODOS.- ¡Ya está nuestro amor

³⁸ No aparece en M1.

³⁹ En M2 “Pedro Enredos”, que rompe la rima asonante del romance.

⁴⁰ Añadido en M2, para completar el verso “ mis soldados”

- puesto en el cañón!
- LAS DOS.- Pues tírenle al instante
a la luneta, 300
que allí nuestro amor halla
correspondencia.
- TODOS.- ¡Trun!⁴¹ Los tiros de nuestro amor
para la luneta son.
- LAS DOS.- ¡Carguen otra vez pronto 305
nuestra voluntad completa!
- TODOS.- ¡Ya nuestra voluntad
en el cañón está!
- LAS DOS.- ¡Contra los mosqueteros 310
vaya esa fuerza
pues ellos nuestros tiros
siempre celebran!
- TODOS.- ¡Trun! nuestra voluntad rendida⁴²
es de la mosquetería.
- CORTINAS.- (*Representando*) Atención! ¡A dividirse!
en dos mitades opuestas.
Esta fila sola.
- LAS DOS.- ¡Marchen!

Lo hacen en dos trozos, quedando cada uno de cara a la gente

- CORTINAS.- ¡Alto!
- LAS DOS.- ¡Carguen de todo nuestro
grande cariño!⁴³
- TODOS.- ¡Con él esta dispuesto 320
todo este tiro!
- LAS DOS.- ¡Dispárenle a la gradas
que por sus grados
tenemos muchos, muchos,
apasionados. 325
- TODOS.- ¡Trun! Nuestro gigante cariño
logra en las gradas su tiro.
- CORTINAS.- ¡A ponerse en una fila
como antes la tropa vuelva! (Respondiendo lo hacen)
- LAS DOS.- A balcones, tertulia, 330
con la cazuela,
tiros de afecto llenos
nuestro amor echa.
- POLONIA.- Pues no se ignora 335
que en todos hay millares
que nos adoran.

⁴¹ Onomatopeya que se repite en cada descarga. Parece que no se considera métricamente.

⁴² En todos los manuscritos puede leerse este texto, pero en M2 y M3 se ha tachado y sobreescrito la versión siguiente: “Nuestra voluntad y ley/ de los mosqueteros es”.

⁴³ El parlamento de Cortinas tras la acotación rompe la estructura métrica: Un octosílabo, recitado: “Esta fila sola. ¡Marchen” y un heptasílabo cantado: “Carguende todo nuestro”, sin embargo, en otras ocasiones la voz de mando “¡Alto!” sí que se tiene en cuenta en el cómputo silábico.

*TODOS.- Con que con sus visitas
nos favorezcan,
tendremos muy alegres
carnestolendas. 340*

*POLONIA.- ¡Pare el metro; y atención!
¡Media vuelta a la derecha!*

LAS DOS.- ¡Marchen!

Lo hacen al compás de instrumentos de boca, quedando cara al foro.
Habiendo llegado al telón que habrá caído mientras dicen.⁴⁴

LAS DOS.- ¡Alto!

CORTINAS.- ¡Todos firmes!

*POLONIA.- ¡A la izquierda media vuelta!⁴⁵ (Lo hacen)
(A RIBERA)*

Señor Autor y ¿qué tal 345
va hasta aquí la función? ¿Buena?

*CORTINAS.- (A ESPEJO) ¿No le gusta al señor barba
esta nuestra idea nueva?*

*RIBERA.- Digo con sinceridad
que es una cosa muy bella. 350*

*ESPEJO.- Y tan bella, que yo habría
sentido mucho el no verla.*

CORTINAS.- Pues aún falta lo mejor.

*POLONIA.- Lo más primoroso queda
por ver, y os agradecerá. 355*

*CORTINAS.- (A la fila) Ahora bien, todos atiendan:
quede cada uno en el traje
que debe, porque ya espera
para principiar el baile
en el gran salón la orquesta. 360*

*Caen y se ocultan con prontitud los vestidos de soldados, quedando
hombres y mujeres de majos, majas y usías, incorporándose unos con otros.
Se descubre un gran salón. BRÑOLI estará de bastonero⁴⁶ y canta lo
siguiente:*

⁴⁴ Acotación exclusiva de M3

⁴⁵ El fragmento que va en cursiva no aparece en M2.

⁴⁶ “El que en ciertos bailes designa el lugar que han de ocupar as parejas y el orden en que han de bailar”
(DRAE).

BRIÑOLI.- ¡Oigan del Bastonero
 las providencias
 y ejecútense todas
 con diligencia!
Báilense en primer lugar 365
una contradanza abierta,
después minuet y fandango
y luego aquello que quieran.
¡Vamos, despachen,
preséntense apriesa! 370
Daremos a quien nos favorece
unas buenas carnestolendas.
Y oigan del bastonero
las providencias.

Interim se canta, se colocan todos en sus puestos para la contradanza que será corta. Y al querer que concluya da golpes BRIÑOLI con el bastón en las tables y canta⁴⁷:

BRIÑOLI.- ¡Paren todos a mi voz 375
que el bastonero soy yo!
Baile el señor Coque
sin que se sofoque,
y baile Tadeo,
pues útil le veo, 380
con las capitanas
que son tan ufanas,
con rendida fe
de a cuatro caras
un breve minuet. 385

Concluido el minuet, se cubre todo y solo quedan en el teatro⁴⁸ POLONIA, CORTINAS, RIBERA y ESPEJO.⁴⁹

POLONIA.- (A los dos) ¿Os agrada el pensamiento?
 CORTINAS.- ¿Os da gusto nuestra idea?
 RIBERA.- Es cosa grande; ahora digo
 que tan grandes compañeras
 no tienen precio.
 ESPEJO.- Las dos 390
 valen más plata que encierra
 el Potosí.

⁴⁷ La acotación solo en M3. En M1 “Lo hacen”.

⁴⁸ En el escenario. Hasta el siglo XIX se emplea con frecuencia esta designación.

⁴⁹ El fragmento que hemos transcrito en cursivas ha sido suprimido de M2, supliendo el parlamento de Briñoli del siguiente modo: “Baile en primer lugar

Fandango el señor Coque
 sin que se sofoque.
 callen todos a mi voz,
 que el bastonero soy yo.

Concluido el fandango de coque, se cubre todo...”.

- POLONIA.- Vaya. Baste
de lisonjas, que ya llega
el acto más admirable
para los dos.
- CORTINAS.- Representa 395
una casa en este tiempo
que previene una gran cena,
después un solemne baile.
- ESPEJO.- ¿Y la cena es verdadera
o fingida?
- POLONIA.- ¿Pues, fingida? 400
Es cena cierta y muy cierta.
Se figura⁵⁰ que es el ama
de la casa la Figueras,
y a su costa ha de cenarse.
- ESPEJO.- ¡Oid, muchachas! Es fuerza 405
cenemos los dos también
- LAS DOS.- Eso queda a nuestra cuenta.
- POLONIA.- Alón⁵¹. Córrese el telón
y aparézanse las mesas
con todos los convidados. 410

Salón donde estará puesta una gran mesa, adornada con lo correspondiente y toda la Compañía por su orden sin impedir la vista a la mesa.

- FIGUERAS.- Señores, amigas(a POLONIA y a CORTINAS), esta
expresión de mi cariño
os la ofrezco como deuda
no como favor; queridas,
os repito enhorabuenas 415
por lo bien que habéis cumplido.
¡Mis brazos os lo agradezcan!
- COQUE.- Corazón más generoso
que el vuestro, no se encuentra.
- MERINITO.- No hay quien la imite en su garbo. 420
- TADEO.- Es nuestra dama la reina
de las damas.
- COQUE.- Ella sabe
portarse sola entre ellas.
- CHINICA.- Señores, todo eso es cierto,
mas ved se enfría la cena. 425
- FIGUERAS.- (A Polonia) Di a aquellos caballeros
que nos honren en la mesa.
- POLONIA.- (A RIBERA y a ESPEJO) Vengan ustedes.
- RIBERA.- Preciso
es aceptar.
- ESPEJO.- ¿Quién lo niega?

⁵⁰ Curiosa la contradicción en que cae Polonia: la cena es “real”, pero “se figura” que la anfitriona es la Figueras y que se está en su casa.

⁵¹ Así en los tres manuscritos.

RIBERA.- Pues vamos.

*Hacen fuerza por levantarse y no pueden*⁵².

- TADEO.- (*A Figueras*). Ahora es la función mejor. 430
- FIGUERAS.- ¡Por más que se esfuerzan no pueden dejar las sillas! (*Se ríen*)
- HUERTA.- ¡Qué han de dejar, si no dejan antes las bragas!
- CHINICA.- Señores, ved que se enfría la cena. 435
- RIBERA.- (*a Espejo*) ¿Qué haces? ¿No te levantas?
- ESPEJO.- Alza tú, porque se enredan tu capa y la mía, y no me dejan mover.
- RIBERA.- ¡Haz fuerza, como yo!
- TODOS.- Daca la maza que te embraza y te estropea⁵³. 440
- POLONIA.- Vaya, ¿No vienen ustedes?
- CHINICA.- ¡Ved que se enfría la cena!
- RIBERA.- compañeros, conocemos en todo la culpa nuestra, por habernos separado de vuestro dictamen; sea esta confesión, perdón del delito. 445
- ESPEJO.- Y si se observa que esta penitencia es poca, poned mayor penitencia con tal que aqueste maldito taburete dejar pueda. 450
- FIGUERAS.- ¡Está bien! Chinica, tú como juez los sentencia. 455
- CHINICA.- Me conformo, y pues que todos fuimos por fuerza poetas, seánlo por fuerza ellos: una décima es la pena *que se le impone a cada uno dicha de repente, y sea el pie que Ribera glose de Espejo a competencia: “Nuestra gran Figueras viva”* 460
- TODOS.- *Por todos así se aprueba.* 465
- ESPEJO.- *Hombre, qué empeño*
- RIBERA.- *Jamás*

⁵² En M2 “...de las sillas y no pueden y todos se ríen”

⁵³ En los tres manuscritos aparece escrito así, en tres versos. No obstante, forman octosílabos.

dije un verso de cabeza

RIBERA.- *Ni yo tampoco, ¡Por Cristo!*
 FIGUERAS.- *Que empiece; todos atiendan.*
 RIBERA.-

Suspenseo un poco, con la mano en la frente⁵⁴

470

*Cualquiera dama es mujer
 y según lo que aquí entablo,
 un diablo siempre es un diablo
 y un mozo, viejo ha de ser.
 El tener o no tener
 el sol solo lo perciba*

475

*y aunque un pepino reciba
 en verano sin partir,
 siempre tengo de decir
 que la gran Pereira⁵⁵ viva.*

TODOS.- *¿Viva Ribera!*

CHINICA.- *¡Jesús*

480

cuánto conceptazo encierra!

RIBERA.- *A pretendidas locuras
 solo disparates pegan.⁵⁶*

CHINICA.- “Que vivan las capitanas”:

485

ESPEJO (*Se está un poco suspenseo*)

Una llama es una luz,
 una luz conserva lumbre,
 y una lumbre, es una azumbre
 de vino, por esta cruz,
 el vino es un gran capuz⁵⁷

490

que nunca ha criado ranas;
 las ranas no tienen canas,
 y las canas, pelos son,
 llego aquí a la conclusión
 que vivan las capitanas.

495

TODOS.- *¡Viva Espejo!*
 CHINICA.- *Con disparos*

⁵⁴ Acotación que sólo aparece en M3

⁵⁵ Así parece en M1 y M3. Nombre que sorprende porque “La Pereira” era otra Primera Dama algo mayor que Figueras. Puede ser un error.

⁵⁶ Suprimido en M2 el fragmento en cursiva. Como en otras ocasiones, la versión de M2 ha sido abreviada con la versión siguiente:

...”una décima es la pena
 en que a Espejo se le impone
 Todos.- Por todos así se aprueba.
 Espejo.- ¡Hombre, qué empeño!
 Jamás
 dije un verso de cabeza.
 Ribera.- Ni yo tampoco, ¡por Cristo!
 Figueras.- Que empiece; todos atiendan.
 Chinica.- “Que vivan las capitanas”,
 este pie Espejo te espera.
 Espejo.- Una llama es ...”

⁵⁷ Así aparece en los tres manuscritos.

las dos décimas conciertan⁵⁸.
 FIGUERAS (*Se levantan*) Ya estáis libres, y otra vez
 que la Compañía entera
 disponga cualquiera cosa 500
 ustedes jamás procedan
 como ahora.
 RIBERA.- ¡Lo prometo!
 ESPEJO.- ¡Yo lo juro!
 CHINICA.- ¡Ya la cena
 está fría.
 FIGUERAS.- Vamos todos
 a sentarnos, y antes tenga 505
 de nuestro amado auditorio
 perdón esta nuestra idea
 TODOS.- Porque es de las cosas grandes
 favorecer las pequeñas. 509

Finis coronat opus.

⁵⁸ En M2: “La tal décima concirta”,